



Pflegekind willkommen – Stadt sucht Eltern auf Zeit

Neues Konzept gibt der Betreuung in der Familie den Vorrang



▲ **Familienidylle zu sechst.** Neben ihren eigenen Kindern Andy und Kay betreuen Matthias und Katrin Niepel ihre Pflegekinder Emily und Max (Namen geändert). Kinder, die nicht bei ihren leiblichen Eltern leben können, sollen möglichst bei

Pflegefamilien – und nicht im Kinderheim – ein neues Zuhause auf Zeit finden. Das sieht das neue Rahmenkonzept, erarbeitet von Jugendamt und freien Trägern, vor. Zurzeit leben über 250 Kinder im Alter bis zu zehn Jahre in Pflegefamilien, Tendenz

steigend. Darum sucht das Jugendamt Familien für Pflegekinder. Wer sich für diese anspruchsvolle Tätigkeit interessiert, kann sich an vier Abenden im Jugendamt darüber informieren und beraten lassen. ► Seite 2
Foto: Füssel

Herbstmarkt beginnt am 4. September

Vom 4. bis 26. September lädt der Herbstmarkt auf den Altmarkt ein. Täglich von 10 bis 19 Uhr bieten 139 Händler und Gewerbetreibende ihre Waren aus 32 Sortimenten an, darunter Frischwaren, Handwerkserzeugnisse, Plauener Spitze, Bekleidung und Mineralien. Internationale Spezialitäten bereichern das Angebot. Die Minidampfloch lädt zur Mitfahrt ein.

Zahlreiche Veranstaltungen sind – insbesondere an den Wochenenden – geplant, zum Beispiel der Brotmarkt, City-Kunstmarkt, die Thüringer Woche, „Alles rund ums Schaf“ und das Drachenfest.

Erlweinpreis 2004 für Behindertenwerkstatt

Mit dem Erlweinpreis 2004 – anlässlich des 90. Todestages von Hans Jacob Erlwein – werden die Architekten Höhne und Langenbrunner ausgezeichnet. Sie erhalten den Preis für den Entwurf der Werkstatt für Behinderte der Lebenshilfe e. V. Dresden auf der Schleswiger Straße 17. Die achtköpfige Jury wählte aus 17 Einreichungen aus. OB Ingolf Roßberg verleiht den Preis und weitere Anerkennungen am 20. Oktober im Kulturrathaus. Der Erlweinpreis wird alle zwei Jahre für die wegweisende und beispielhafte Realisierung eines öffentlichen Bauvorhabens vergeben. ► Seite 4

Ehemalige Dresdner Bürger zu Besuch

Bereits zum zwölften Mal besuchen ehemalige jüdische Bürger Dresdens vom 5. bis 10. September 2004 ihre alte Heimatstadt. Sie folgen einer Einladung von Oberbürgermeister Ingolf Roßberg und kommen aus Israel, Großbritannien, Zypern und den USA. Jeder von ihnen hat während der Nazi-Herrschaft Schreckliches erfahren. Mit dem Besuchsprogramm möchte die Stadt Dresden dazu beitragen, dass ihre ehemaligen jüdischen Mitbürger ihre Heimatstadt als weltoffen und tolerant wieder finden und gute Erinnerungen aus Kindheit und Jugend lebendig werden.

WAHLEN

Landtagswahl am 19. September

Am 19. September findet die Wahl zum Sächsischen Landtag statt. Jeder Wähler hat zwei Stimmen, die Direktstimme und die Listenstimme. Die Stadt ist in 366 Wahlbezirke eingeteilt. ► Seite 9

Briefwahl schon jetzt möglich

Wer am Wahltag verhindert ist, sein Wahllokal aufzusuchen, kann bereits jetzt per Briefwahl wählen. Die Briefwahlunterlagen sind im Zentralen Wahlbüro erhältlich. ► Seite 9

Wahlräume für behinderte Bürger

63 Wahlräume sind für Wähler mit körperlichen Beeinträchtigungen barrierefrei. Der Wahlbenachrichtigung ist zu entnehmen, ob der jeweilige Wahlraum behindertenfreundlich ist. ► Seite 13

Erneuerungskonzept Friedrichstadt

Das Erneuerungskonzept für das Sanierungsgebiet Dresden-Friedrichstadt liegt öffentlich aus. Am 9. September lädt das Stadtplanungsamt zu einer Bürgerversammlung ins Umweltzentrum ein. ► Seite 21

► **Schadstoffe.** Gebührenfreie Sammlung ► Seite 3

► **Ortschaftsratswahlen.** Bekanntmachung der neu festgestellten Wahlergebnisse in Altfranken, Gompitz, Oberwartha und Schönborn ► Seite 15

► **Kindertageszentrum.** Ausschreibung zur Betreuung ► Seite 20

► **Stadtrat.** Tagesordnung für die Sitzung am 7. September ► Seite 20

Unternehmenskurzmeldungen

Nanoelektronikzentrum. Am Montag wurde in Dresden ein Vorvertrag zum Aufbau eines Forschungszentrums für nanoelektronische Technologien (CNT) unterzeichnet, in das bis 2010 rund 250 Mio. Euro investiert werden sollen. Durch das Kooperationsprojekt von Bund, Freistaat Sachsen, den Unternehmen AMD und Infineon sowie der Fraunhofer-Gesellschaft steigt die Landeshauptstadt zum europaweit wichtigsten Forschungsstandort auf diesem Gebiet auf. Das CNT, das Fertigungstechnologien für kommende Chipgenerationen entwickeln wird, soll im Sommer 2005 mit der Arbeit beginnen. Bis zu 100 Spitzenforscher können dabei die Infrastruktur des Speicherforschungszentrums von Infineon nutzen.

Insolvenz überstanden. Die Dresdner Heizungsbaufirma Emil Schepitz GmbH, die im Februar 2004 Insolvenz anmelden musste, wird weitergeführt. Das 1932 gegründete Unternehmen beschäftigt 50 Mitarbeiter.

Neuheit bei VW. In der vergangenen Woche stellte das Dresdner VW-Werk der Fachöffentlichkeit das neue Phaeton-Modell mit V6 TDI Motor vor. Offizielle Premiere ist auf dem Pariser Automotonsalon, im November kommt das Modell in den Handel.

Eröffnung. Am Mittwoch wurde Sachsens modernste Tiefgarage unter dem Dresdner Neumarkt eröffnet. In die von der Firma Q-Park betriebene Anlage mit Stellfläche für 410 Autos wurden 10 Mio. Euro investiert.

Dunkle Wolken über ZMD. Die Staatsanwaltschaft ermittelt gegenwärtig wegen des Verdachts der unrechtmäßigen Fördermittelvergabe an den Chiphersteller ZMD. Zwischen 1993 und 1996 sollen staatliche Beihilfen von 21,5 Mio. Euro für Forschung und Entwicklung an ZMD geflossen sein, die nicht unmittelbar für entsprechende Projekte verwendet worden wären. Der Freistaat steht im Verdacht, die EU-Kommission über den Umfang der Hilfen getäuscht zu haben.

Wirtschaftsforum. Die Beziehungen zwischen Sachsen und den USA waren Thema der Fachtagung "Transatlantische Chancen - Synergien für Osteuropa", zu der sich in der vergangenen Woche 70 Unternehmer und Experten in Dresden trafen. Mit Blick auf die Wachstumsmärkte im Osten will der sächsische Mittelstand in Zukunft verstärkt mit US-Firmen kooperieren, so das Fazit.

Unternehmenskurzmeldung an:
MID Verlags GmbH
heike.wunsch@mid-verlag.de, oder Fax:
0351/45680-113 z. Hd. Franziska Moebius.

Pflegefamilie hat Vorrang vor der Heimbetreuung

Jugendamt sucht für Pflegekinder Eltern auf Zeit

Kinder bis zehn Jahre, die nicht von ihren Eltern betreut werden können, sollen möglichst bei Pflegefamilien – und nicht im Kinderheim – ein neues Zuhause auf Zeit finden. Die Betreuung in einem Heim kommt nur vorrangig in Frage, wenn sich Kinder in Notlagen befinden oder eine Familie kurzzeitig entlastet werden muss. In dem Rahmenkonzept zur Weiterentwicklung des Pflegekinderwesens in Dresden, erarbeitet von Jugendamt und freien Trägern, ist dieser Grundsatz festgeschrieben.

Ausbau ambulanter Erziehungshilfen

Das Pflegekinderwesen hat sich mit dem Ausbau ambulanter Erziehungshilfen gewandelt. Entsprechend dem Kinder- und Jugendhilfegesetz hat jeder Sorgeberechtigte „bei der Erziehung eines Kindes oder Jugendlichen Anspruch auf Hilfe, wenn eine dem Wohl des Kindes oder Jugendlichen entsprechende Erziehung nicht gewährleistet ist und die Hilfe für seine Entwicklung geeignet und notwendig ist.“ Zu den Hilfen gehören unter anderem Erziehungsberatung, sozialpädagogische Familienhilfe, betreutes Wohnen und Vollzeitpflege.

Ziel der Vollzeitpflege ist, dem Kind eine zeitlich befristete oder – wenn sich die Erziehungsbedingungen in der Herkunftsfamilie nicht verbessern – auf Dauer angelegte neue Lebensform zu bieten.

Derzeit leben 258 Mädchen und Jungen von null bis zehn Jahren in Pflegefamilien. Tendenz steigend. Darum sucht das Jugendamt Familien für ein

oder mehrere Kinder, die zum Teil in der Entwicklung beeinträchtigt sind oder bei denen andere Erziehungshilfen nicht ausreichend oder ungeeignet waren, in Pflege nehmen möchten. Verstärkt sucht es eine familienähnliche Betreuung für ältere Kinder und Jugendliche sowie Kinder mit Gewalt-erfahrung, aber auch für Geschwister.

Anforderungen an Pflegefamilien

Die Pflegefamilie sollte dem Kind eine familiäre Lebensform mit verlässlichen Bindungen, sicheren und angstfreien Verhältnissen bieten. Es sollte sich altersgerecht entwickeln und notwendige Entwicklungsschritte nachholen können.

Pflegepersonen müssen sich mit deutlich gewachsenen und neuen Anforderungen auseinandersetzen. Soziale Kompetenz, Offenheit und Freude am Zusammenleben mit Kindern sollten selbstverständlich sein. Die Familie sollte ihre Strukturen an die neuen Bedingungen anpassen und die besonderen Lebensumstände des neuen Familienmitgliedes akzeptieren. Von Pflegeeltern wird verlangt, bei der Erziehung eng mit dem Jugendamt und der Herkunftsfamilie zu kooperieren und bei Krisensituationen professionelle Hilfe anzunehmen.

Pflegeeltern, die ein Kind aufnehmen möchten, sind angehalten, sich dafür zu qualifizieren, weiterzubilden und beraten zu lassen.

Besondere Anforderungen werden an Pflegeeltern gestellt, die eine Erziehungsstelle begründen wollen. Sie sollten Erfahrung mit psychisch und phy-

sisch kranken Kindern oder mit Pflegekindern, eine pädagogische oder adäquate Ausbildung haben und offen sein für die Aufnahme von Jungen als auch Mädchen. Darüber hinaus sollten sie bereit sein, sich ganztags einem Kind zu widmen bzw. das Arbeitsverhältnis den Bedürfnissen des Kindes anzupassen.

Wer sich für die Tätigkeit als Pflegeeltern interessiert, ist eingeladen, die Informationsveranstaltungen am 26. August, 2. September, 25. November, 2. Dezember, 19 Uhr im Jugendamt, Rieser Straße 7 zu besuchen.

Welche Formen der Pflege gibt es?

■ Vollzeitpflege

Das Kind lebt zeitlich befristet oder dauerhaft in einer Pflegefamilie.

■ Bereitschaftspflege

Das Kind wird kurzzeitig untergebracht, um Gefahren von ihm abzuwehren und sein Wohl nicht zu gefährden.

■ Sonderpflegestellen

für Kinder mit Entwicklungsschwierigkeiten oder Behinderungen

■ Erziehungsstellen

für Kinder, die eine intensive pädagogische und psychologische Betreuung brauchen

Ansprechpartner

■ Landeshauptstadt Dresden

Jugendamt

Pflegekinderdienst

Telefon 03 51/4 88 46 69

■ Diakonisches Werk – Stadtmission Dresden e. V.

Pflegeelternberatung

Oberer Kreuzweg 1

Telefon 03 51/89 96 00 34

■ Outlaw gGmbH

Projektleitung Erziehungsstellen

Königsbrücker Straße 12

Telefon 03 51/89 90 85 22

■ Wegen uns – Dresdner Pflege- und Adoptivkinder e. V.

Nickener Straße 51

Telefon 03 51/4 72 45 05

Anzeige

Anzeige

GFS Steuerfachschule in Dresden GmbH



Am 09.10.2004 beginnen Vorbereitungskurse auf die:

- Bilanzbuchhalterprüfung 2006
- Steuerfachwirtprüfung 2005
- Steuerberaterprüfung 2005
- sowie Crash-Kurse zur Vorbereitung auf die Prüfung zum Steuerberater, Steuerfachwirt, Bilanzbuchhalter

St. Petersburger Str. 15
01069 Dresden
Tel.: (0351) 490 71 90
Fax: (0351) 490 71 91
www.gfs-dresden.de
E-Mail:
info@gfs-dresden.de

BAU-SCHULZE GmbH

Ihr Partner bei BAUSCHÄDEN

Kamenzer Straße 50 · 01099 Dresden

☎ (03 51) 89 81 20

Der Oberbürgermeister gratuliert

zum 90. Geburtstag

am 3. September
Elsa Burghardt, Pieschen
Katharina Neumann, Cotta
Erna Pipperger, Altstadt
Else Springer, Cotta
Herta Vetter, Pieschen

am 4. September

Elfriede Kriegel, Blasewitz
Charlotte Schlesinger, Blasewitz
Charlotte Scholz, OT Rockau
Hilma Steudel, Leuben
Günther Ziegenbalg, Pieschen

am 5. September

Irmgard Hofmann, Prohlis
Julie Jungmann, Altstadt
Hildegard Klepsch, Altstadt
Elsa Strömich, Cotta
Käthe Zincke, Klotzsche

am 6. September

Helena Winkler, Pieschen

am 7. September

Wilma Jurack, Pieschen
Irmgard Slama, Klotzsche

am 8. September

Erna Franzke, Cotta
Erna Gruner, OT Cossebaude
Gertraute Herold, Altstadt
Martha Schapke, Loschwitz

am 9. September

Marianne Hiller, Cotta
Margarete Rögner, Altstadt

zur Goldenen Hochzeit

am 4. September

Horst und Hildegard Huhle,
Loschwitz
Hellmuth und Brigitte Wachsmuth,
Pieschen

am 8. September

Günther und Edith Möbius,
Prohlis

. . . und wieder tourt das Schadstoffmobil

Gebührenfreie Sammlung ab 6. September

Vom 6. bis 18. September tourt das Schadstoffmobil wieder durch Dresden. Die Dresdner können kostenlos Schadstoffe abgeben, maximal zehn Kilogramm.

Die Schadstoffreste sollten in den Originalbehältnissen abgegeben und nicht miteinander vermischt werden. Bitte stellen Sie keine Schadstoffe unbeaufsichtigt am Straßenrand ab.

Standplätze und Annahmezeiten:

■ Altstadt

Montag, 6. September

12.00–13.00 Uhr
Marschnerstraße
14.00–15.00 Uhr
Dürerstraße/Rietschelstraße
16.00–17.00 Uhr
Hans-Dankner-Straße

Dienstag, 7. September

12.00–13.00 Uhr
Freiberger Platz

Freitag, 10. September

16.00–17.00 Uhr
Reißigerstraße/Wallotstraße

■ Blasewitz

Donnerstag, 9. September

12.00–13.00 Uhr
Laubestraße/Müller-Berset-Straße
14.00–15.00 Uhr
Hüblerplatz
16.00–17.00 Uhr

Junghansstraße/Hepkestraße

Freitag, 10. September

14.00–15.00 Uhr
Altenberger Straße/Hausdorfer Straße

■ Leuben

Freitag, 10. September

12.00–13.00 Uhr
Lilienthalstraße/Hertzstraße

Sonnabend, 11. September

10.00–11.00 Uhr
Seidelbaststraße/Neue Straße
12.00–13.00 Uhr
Laibacher Straße/Hermannstädter Straße
14.00–15.00 Uhr
Steirische Straße/Salzbürger Straße

■ Plauen

Dienstag, 7. September

14.00–15.00 Uhr
Altenzeller Straße/Hübnerstraße
16.00–17.00 Uhr
Bienertstraße/Hohe Straße
Mittwoch, 8. September
12.00–13.00 Uhr
Räcknitzhöhe/Rubensweg
14.00–15.00 Uhr
Patrice-Lumumba-Straße/Ackermannstraße
16.00–17.00 Uhr
Bernhardstraße/Westendring

Welche Schadstoffe werden angenommen?

- Farb-, Lack- und Lösungsmittelreste
- Leim und andere Klebmittel
- Säuren, Laugen u. ä.
- Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel
- quecksilberhaltige Abfälle (z. B. Thermometer, Leuchtstoffröhren, Sparlampen)
- Spraydosen mit FCKW-haltigem Treibmittel
- Altöle
- Foto- und Laborchemikalien
- öl- und fetthaltige Abfälle
- Batterien

Weitere Termine im Amtsblatt der nächsten Woche.

IMMOBILIE
zu verkaufen?
Sparkasse 
0351/455 66 00

Kurz notiert

Weißeritz-Licht+Spiele. Vom 4. bis 12. September finden die Weißeritz-Licht+Spiele statt. Geplant sind eine Ausstellung des Stadtplanungsamtes „Flusslandschaft im Wandel – Stadtentwicklung an der Weißeritz“ ab 6. September in der Bienertmühle und am 11. September ab 18 Uhr ein Straßenfest auf der Hofmühlenstraße. Die Künstlergruppe Lumopol initiierte das Projekt, kooperierte mit dem Stadtplanungsamt und erhielt Unterstützung vom Stadtteilentwicklungsprojekt Weißeritz. Informationen: www.lumopol.de.

Requiem. Am 10. September, 18 Uhr, feiert Bischof Joachim Reinelt in der Kathedrale Dresden ein Requiem für Olivier von Winterstein. Musiker der Dresdner Philharmonie und der Philharmonische Kammerchor Dresden führen die Missa brevis F-Dur KV 192 von Wolfgang Amadeus Mozart auf. Sie entbieten in diesem Gottesdienst dem Intendanten des Orchesters, der am 28. Juli 2004 verstarb, einen letzten musikalischen Gruß.

Kunsthau Dresden. Vom 5. September bis 21. November zeigt das Kunsthau Dresden die „International Exhibition of Modern Art and The Museum of Modern Art“. Neben Werken von Paul Cezanne, Henri Matisse und Marcel Duchamp sind Arbeiten unter anderem von Barnett Newman, Jasper Johns und Roy Lichtenstein sowie Carl Andre, Jan Dibbets und Joseph Kosuth zu sehen. Die Ausstellung wird am Sonnabend, 4. September, 20 Uhr eröffnet. Jeden Donnerstag um 17 Uhr wird eine Führung angeboten.

Heinrich-Schütz-Tage. Die Mitteldeutschen Heinrich-Schütz-Tage 2004 vom 25. bis 27. September stehen unter dem Titel „Das alte Sachsen und seine östlichen Nachbarn“. Karten für die Konzerte in der Dreikönigskirche können unter Telefon 03 51/8 03 68 10 oder im Internet unter www.ticket2-day.de bestellt werden.

Anzeige

Seit über 10 Jahren für Sie da. Unser individuelles Serviceangebot:

Kathrin Lingk und Team

Individuell Flexibel *Ehret die Alten! Sie waren wie Ihr seid, Ihr werdet wie sie sind!* Zuverlässig Engagiert

- Häusliche Krankenpflege
- Ambulante Kinderpflege
- Kurzzeitpflege
- Dauerpflege
- Tagespflege
- Wöchentliche kleine Ausfahrten
- Individuelle Einkaufsfahrten
- Große Tagesausflüge
- Kurreisen nach Ungarn
- Fahrdienst
- Theaterbesuche oder andere kulturelle Treffs in Gemeinschaft

Büro Fetscherstraße 22 · 01307 Dresden
Tel.: (03 51) 4 41 54 50 · Fax: (03 51) 4 41 54 59
E-Mail: info@pflegedienstlingk.de · www.pflegedienst-lingk.de

Wir beraten und betreuen Sie gern! Anruf genügt.
Rund um die Uhr ist unser Team erreichbar.

Vereinskurzmeldungen

Tag der offenen Tür. Der amtierende sächsische Landesmeister der Fanfarenzüge, der "Fanfarenzug Dresden e.V." lädt am Montag, dem 6. September, von 17 bis 20 Uhr zu einem Tag der offenen Tür. Die 72 Vereinsmitglieder geben in der 25. Mittelschule am Dresdner Pohlandplatz Proben ihres Könnens, stellen ihre Instrumente vor und wollen mit interessierten Kindern und Jugendlichen über das Vereinsleben ins Gespräch kommen. Im Fanfarenzug erlernen Kinder ab dem 3. Schuljahr von erfahrenen Übungsleitern das Spiel der Fanfare oder der verschiedenen Trommeln und werden in der Notenlehre ausgebildet.

Mehr Infos unter Tel.: 0351/4657294.

Fördermitglieder gesucht. Der DRK-Kreisverband Dresden e.V. wirbt bis September um Fördermitglieder in der Stadt Dresden. Die Werber treten in DRK-Kleidung auf, weisen sich mit einem Dienstaussweis aus und nehmen keine Bargeld- oder Sachspenden an. Fördermitgliedsbeiträge verwendet der Kreisverband Dresden e.V., um soziale Dienstleistungen wie Begegnungsstätten, Beratungsstellen und Behindertenfahrdienst sowie Katastrophenschutz und Jugendarbeit zu finanzieren. Für Rückfragen steht Frau Bendel unter Tel.: 0351/ 8500231 zur Verfügung.

Tag der offenen Tür. Am Sonnabend, dem 11. September, öffnet die Kunstakademie Dresden e.V. auf der Würzburger Straße 64 von 10 bis 18 Uhr ihre Türen für alle interessierten und neugierigen Dresdner. Neben vielen Informationen warten künstlerische Überraschungen sowie kulinarisches auf Groß und Klein. Außerdem können sich die Besucher mit dem Programm für das neue Kursjahr vertraut machen. Professionelle Künstler und Kunstpädagogen stehen dabei hilfreich zur Seite. Die Kunstakademie Dresden e.V. arbeitet seit 1992 als freie Kunstschule in Dresden und widmet sich der Förderung von Kunst und Kultur. Derzeit sind in der Kunstakademie 170 Kinder, Jugendliche, Erwachsene und Senioren in den Bereichen Malerei/Grafik, Plastik und Keramik sowie Gestaltung künstlerisch tätig.

Mehr Infos unter Tel.: 0351/4761168 oder 0173/3738534.

Vereinskurzmeldungen an:
MID Verlags GmbH
heike.wunsch@mid-verlag.de, oder Fax:
0351/ 45680-113 z. Hd. Franziska Moebius.

KULTUR

Entscheidung für Erlweinpreis gefallen

Jury entschied sich für die Werkstatt für Behinderte der Lebenshilfe e. V. Dresden

Anlässlich des 90. Todestages von Hans Jacob Erlwein vergibt die Landeshauptstadt Dresden zum vierten Mal den Erlweinpreis. Unter der Schirmherrschaft des Oberbürgermeisters wird der Erlweinpreis 2004 für die wegweisende und beispielhafte Realisierung eines öffentlichen Bauvorhabens vergeben.

Preisträger und Anerkennungen

Der Erlweinpreis geht an die Dresdner Architekten Höhne und Langenbrunner für die Werkstatt für Behinderte der Lebenshilfe e. V. Dresden auf der Schleswiger Straße 17.

Eine Anerkennung erhalten

■ die AG Reiter & Rentzsch für das Christliche Kinderhaus Dresden auf der Ulmenstraße

■ die Architekten Meyer und Bassin aus Dresden für die Sanierung der Landesbühnen Sachsen Radebeul

■ die HENN Architekten aus München

Anzeige

für die Gläserne Manufaktur Dresden. Die Preisverleihung übernimmt der OB der Stadt Dresden am 20. Oktober 2004 im Kulturrathaus. Der Erlweinpreis der Landeshauptstadt Dresden ist mit 10.000 Euro dotiert. Neben dem Geldpreis wird eine Urkunde vergeben. Der Jury gehörten acht Mitglieder an: Politiker, Architekten, Ingenieure und Vertreter der Landeshauptstadt. Sie wählten aus 17 Einreichungen aus.

Maßstäbe für Profanbauten

Hans Jacob Erlwein wäre am 9. Oktober 2004 90 Jahre alt geworden. Er hat in seiner Wirkungszeit als Dresdner Stadtbaurat in den Jahren 1904 bis 1914 zahlreiche Bauten für die Stadt entworfen und errichtet. Mit ihrer Gestaltung setzte er Maßstäbe für Profanbauten innerhalb eines sensiblen Stadtgefüges und deren Verknüpfungen mit technischen Neuerungen im Industriebau.

„Ab in die Mitte! City-Offensive in Sachsen“

Vom 3. September bis 15. Oktober präsentieren die an der Aktion „Ab in die Mitte! Die City-Offensive Sachsen“ teilnehmenden Städte des Regierungsbezirkes Dresden ihre Projekte im Technischen Rathaus, Hamburger Straße 19. Parallel dazu gehen die Konzepte der Siegerstädte auf Wanderschaft und sind vom 3. bis 5. September zum „Tag der Sachsen“ in Döbeln und anschließend in der IHK Chemnitz zu sehen. Danach wird die Siegereausstellung am 24. September, anlässlich des Fachkongresses „Sport- und Tourismustage 2004“ erneut in Dresden, im Internationalen Congress Center, präsent sein.

Bauaufsichtsamt Leuben zieht um

Ab Mittwoch, 8. September, bleibt das Sachgebiet des Bauaufsichtsamtes im Ortsamt Leuben aufgrund des Umzuges geschlossen. Die Mitarbeiter des neu gebildeten Sachgebietes Blasewitz/Leuben sind ab Montag, 20. September, im Technischen Rathaus, Hamburger Straße 19, in den Räumen 2041 und 2043 zu erreichen.

SAMMELN, TRANSPORTIEREN, VERWERTEN – BEI ALTVATER ALLES AUS EINER HAND.

ALTVATER IHR ENTSORGUNGSPARTNER



Abfallbilanzen
und Abfallwirtschaftskonzepte,
Containerdienst,
Fettabscheiderentsorgung,

INTERSEROH-Partner,
Sammlung und Transport von Abfällen
zur Verwertung und Beseitigung,
Umleerbehälter bis 7 cbm

Betrieb Dresden

Hechtstraße 169 · 01127 Dresden
Telefon: (0351) 839 31-0 · Telefax: (0351) 8 38 16 81
e-mail: dresden@abfallwirtschaft-altvater.de
Internet: www.abfallwirtschaft-altvater.de

 **ALTVATER**

KULTUR

Konzert in Loschwitz

Zum 3. Benefizkonzert für die Restaurierung ihres Konzertflügels lädt das Ortsamt Loschwitz am 10. September, 19 Uhr ein. Es erklingen die Sonate Es-Dur Hob. XVI 52 von J. Haydn, Franz Schuberts Moment musicaux, die Sonate Nr. 1 X 1905 Leos Janaceks „Von der Straße“ und Pour le piano: Prelude-Sarabande-Toccata von Claude Debussy. Am Klavier die Pianistin Jutta-Maria Pick.

Im literarischen Teil liest Dr. Klieme aus „Gerhard von Kugelgens Beziehungen zu Loschwitz“. Eintritt: 8 Euro, ermäßigt 5 Euro.

Kurz notiert

Lohnsteuerklasse II? Wer in die Lohnsteuerklasse II eingestuft ist oder sie haben will, muss bestimmte Voraussetzungen erfüllen und das der Stadt mitteilen. Alleinerziehende, die diese Erklärung nicht abgeben, erhalten die Lohnsteuerklasse I: www.dresden.de/steuerklasse

Öffentliche Ausschreibung

Arbeitsaufenthalt für eine/n bildende/n Künstler/in

Die Litografiska Akademin in Tidaholm Schweden und das Kulturamt der Landeshauptstadt Dresden schreiben ein Reisestipendium nach Tidaholm (bei Jönköping/Schweden) aus: Arbeitsaufenthalt fünf Wochen in der Litografiska Akademin Tidaholm (Schwerpunkt Lithographie):

■ Reisezeit zwischen 1. Oktober und 20. Dezember 2004

■ kostenfreie Unterkunft in einem Gästehaus

■ Reisekosten in der preiswertesten Variante werden erstattet.

■ Materialkostenzuschuss

Voraussetzungen:

■ abgeschlossene Ausbildung

■ künstlerischer Schwerpunkt Druckgraphik

■ Wohnsitz in Dresden

■ Englisch-Kenntnisse

Die Bewerbungsunterlagen, 3 bis 5 Arbeitsproben (Fotos), Vita, Katalog, etc., sind einzureichen beim Kulturamt Dresden, Abteilung Bildende Kunst, z. Hd. Herrn Martin B. Chidiac, Königstraße 15, 01097 Dresden.

Bewerbungsfrist: 15. September 2004

Eine Jury aus Vertretern des Kulturamtes und Dresdner Künstlern sichtet die eingereichten Bewerbungen und wählt den/die Künstler/in aus, den/die das Kulturamt der Litografiska Akademin vorschlagen wird.

Die endgültige Entscheidung bleibt der einladenden Institution vorbehalten.

Anzeige

Kettelbetrieb SCHWARZE

Teppichsockelleisten, selbstkl. 5-7 cm € 1,75
Umketteln von Teppichen, Superpreise für Firmen
Babisnauer Straße 30 • 01217 Dresden • Tel. 4033525

Keramiken einmal selbst brennen

9. Dresdner Töpfermarkt am Goldenen Reiter

Über 60 Keramiker und Töpfer aus allen Teilen Deutschlands präsentieren am 4. und 5. September, 10 bis 18 Uhr am Goldenen Reiter ihre Produkte und verschiedenen Herstellungstechniken.

Der inzwischen traditionelle Dresdner Töpfermarkt zieht die Besucher alljährlich am ersten Septemberwochenende in die Dresdner Neustadt.

Die Besucher erwartet ein vielfältiges Angebot an Gebrauchsgeschirr, künstlerischen Objekten, Gartenkeramik, Einzelstücken, Schmuck und anderen Artikeln.

Das Figurentheater Vollmann begrüßt die jüngsten Besucher an beiden Tagen 14 und 16 Uhr zu einer Freiluftvorstellung am Rand des Töpfermarktes. Am Stand der Jugend&KunstSchule können keramische Gefäße unter fachlicher Anleitung glasiert und anschließend in einem Pyramidenofen gebrannt werden.

Weitere Informationen: www.toepfermarkt-dresden.de

Anzeige



Start up day

Es präsentieren sich Ausbildungsfirmen deiner Region mit vielen Tipps und Infos rund um deinen Berufsstart.

Freitag, 17. September 2004, 11 - 19 Uhr
Städtische Bibliotheken Dresden
World-Trade-Center, Freiburger Straße 35

Städtische Bibliotheken Dresden
www.blbo-dresden.de

AOK
Die Gesundheitskasse

TREFFPUNKT SCHÜLER
 Inh.: Evelyn Lau

**Hilfe im Schulalltag -
 prof., individuell und fachbezogen.**

- Mathe, Physik, Chemie bis Klasse 12
- Engl., Deutsch, Franz. bis Klasse 12
- Grundschule alle Fächer
- Informatik und Computerschulung für alle Interessenten
- In den Ferien Kurse zur Prüfungsvorbereitung!

Barbarastr. 43, 01129 Dresden
 Mo - Fr 14.00 -17.00 Uhr oder nach Vereinbarung
 Info-Tel. : 0351 - 2 13 38 03
 kontakt@treffpunkt-schueler.de

**HAUSVERWALTUNG • IMMOBILIEN
 HAUSMEISTERSERVICE**

KNOTT VDM e-mail: info@knott-hausverwaltung.de
 Tel. (03 51) 3 16 73-0 Fax -25
 internet: www.knott-hausverwaltung.de

HAUSVERWALTUNGS- UND IMMOBILIEN GmbH
 Bodenbacher Str. 45 • 01277 Dresden

sehen
 kabel kanal 3 - antenne 59

MONTAG - FREITAG

17:00
DD WOCHE
 7 Tage Rückblick

18:00
DD DREHSCHIEBE
 aktuelle Infos

18:15
DD TALK
 Kultur, Politik,
 Gesellschaft, Sport

lokal - aktuell - informativ
DRESDEN | FERNSEHEN

Vereinigte Lohnsteuerhilfe e.V.

Arbeitnehmer, Beamte, Rentner betreuen wir von A - Z im Rahmen einer Mitgliedschaft bei der

Einkommensteuererklärung,
 wenn sie Einkünfte ausschließlich aus nichtselbständiger Tätigkeit haben und die Nebeneinkünfte aus Überschusseinkünften (z.B. Vermietung) die Einnahmegrenze von insgesamt 9.000 bzw. 18.000 EUR nicht übersteigen.

Wir beantragen bzw. beraten dann auch steuerlich bei:

- "Riester-Bonus" (steuerl. Auswirkungen),
- Eigenheimzulage (inkl. Kinderzulage),
- Kindergeld,
- Lohnsteuerermäßigung und
- Investitionszulage (§§ 3 u. 4 InvZuLG 1999).

Beratungsstelle: 01217 Dresden
 Paradiesstraße 42
 Telefon: 03 51 / 4 70 66 70
 e-Mail: gabi.menz@vlh.de

Wir suchen noch haupt- und nebenberufliche Beraterinnen/innen. Interessenten wenden sich bitte an: Gabi Menz, Telefon 03 51 / 4 70 66 70

EMV DRESDEN
 REAL ESTATE GmbH

Vermietung • Verwaltung • Immobilienmanagement

**Kein Risiko bei der Verwaltung Ihrer Immobilie!
 Bauen Sie auf Leistungsstärke, umfassenden Service
 und Kompetenz aus Erfahrung.**

EMV DRESDEN
 REAL ESTATE GMBH
 Niedersiedlitzer Platz 7
 01259 Dresden

Telefon: 03 51/2 07 40-0
 Fax: 03 51/2 07 40 81
 E-Mail: info@emvdresden.de
 Homepage: www.emvdresden.de

HURTIGRUTEN.
 DIE SCHÖNSTE SEEREISE DER WELT

Norwegen

saga TRAVEL
 Die Spezialisten für
 die Nordischen Länder
 Anton-Graff-Str. 29, 01309 Dresden
 Tel. (0351) 4 41 72 03
 www.sagatravel.dede

Das erwartet dich:

- ✓ kostenlose Bewerbungsfotos
- ✓ Tipps zu aktueller Literatur rund um Bewerbung und Berufsstart
- ✓ kostenlose Kopien deiner Zeugnisse
- ✓ praktische Übungen zu Einstellungstests

Für deine Anmeldung zum Start up day oder Interesse am Berufsstarter-Service erhältst du ein kostenloses Scanradio.

Ich nehme am Start up day teil.

Ich möchte den Berufsstarter-Service kennen lernen.

Ich möchte das Scanradio.

Einfach ankreuzen, und ab in die Post. → → →

Adresse:

Name* Vorname*
 Straße* PLZ*/Ort*
 Telefon Handy
 E-Mail Geburtsdatum
 versichert bei/seit Schülende
 Schule

Datum*/Unterschrift*
(bei unter 14-jährigen: Erziehungsberechtigter)

AOK Sachsen
 Vertriebscenter Dresden
 Altenberger Str. 35
 01277 Dresden

Städtische Bibliotheken Dresden
 www.bibo-dresden.de

AOK Die Gesundheitskasse.

Privat krankenversichert für EUR 149,06
(für Selbstständige)

DKV



Bei der DKV zahlt ein Mann (34), freiwillig versichert, nur EUR 149,06 mtl. (inkl. 10% gesetzlicher Zuschlag zur Beitragssicherung im Alter) f. seine private Krankenversicherung, Auszug aus den Tarifeleistungen: Im Rahmen der Erstattungsfähigkeit 100% der Aufwendungen f. ambulante Heilbehandlung (EUR 153,39 Selbstbeteiligung, pro Jahr f. Arznei- und Verbandmittel, Heil- und Hilfsmittel), 100% f. Zahnbehandlung, 70% f. Zahnersatz

75% f. Kieferorthopädie, 100% f. allg. Krankenhausleistungen und privatärztliche Behandlung (unter Beachtung der Regelhöchstsätze gem. GOÄ/GOZ).
Sprechen wir darüber.

DKV Deutsche Krankenversicherung AG
Service-Center Jana Richter
Bürgerstraße 10, 01127 Dresden
Telefon 03 51 / 8 48 93 02
Telefax 03 51 / 8 48 93 03
jana.richter@dkv.com

Ich vertrau der DKV

Ein Unternehmen der ERGO Versicherungsgruppe.

Kelterei
Walther

01477 Arnsdorf
bei Dresden
Gewerbegebiet



Obst - Annahme ab 30. August

Äpfel + Birnen + Quitten + Holunder + Ebereschen

immer Montag
sowie Dienstag + Mittwoch

von 9.00 bis 20.00 Uhr
von 9.00 bis 18.00 Uhr

Wir tauschen Ihr reifes und gesundes Obst sofort gegen Säfte, Nektare oder Obstweine Ihrer Wahl.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Telefon: (03 52 00) 2 44 24

Freundliche Telefonistin für Terminabsprache bei Gewerbekunden **gesucht!**

Tel.: 0351 - 45 68 00
oder 0351 - 45 68 01 17

Alle öffentlichen Ausschreibungen aus Sachsen



Abobestellung:

Tel.: (03 51) 42 03-183

www.vergabe-abc.de

MID · 36/04 · Verlagsveröffentlichung

Dresdner Interview

Steh auf, wenn du feiern willst

Im Gespräch mit der Centerleiterin des Kaufparks Dresden, Andrea Wlodarz

Der Kaufpark Dresden feiert seinen 8. Geburtstag. Wer ist eingeladen?

Unsere Kunden sind eingeladen. Schließlich haben sie uns über die vergangenen Jahre die Treue gehalten. Allein das ist ein Grund zum Feiern.

Wann steigt die Party?

Wir feiern an diesem Sonnabend, den 4. September. Am Freitag, dem 3. September gibt es jedoch bereits einen Höhepunkt. Da bieten wir 13 Uhr eine Autogrammstunde mit Hansi Hinterseer. Am Sonnabend gibt es dann auch Autogramme - und zwar von Chris Rabatz und Jürgen Drews.

Werden die Künstler auch singen?

Jürgen Drews wird eine knappe Stunde zu hören sein. Ich vermute mal, dass er auch sein "Bett im Kornfeld" zum Besten gibt. Chris Rabatz kommt mit Partymusik. Besonders das Lied "Steh auf, wenn du feiern willst" passt hervorragend zu unserem Geburtstag. Und Fresh Fox, eine junge Dresdner Band, die im Moment ziemlich angesagt ist, wird neben den geplanten Autogrammen zwei, drei Lieder singen.

Was ist noch geplant?

Es wird Modenschauen geben - das liegt ja nahe, da wir viele Bekleidungsgeschäfte im Haus haben. Allerdings: Die Besucher können sich nicht nur die aktuellen Kollektionen anschauen, sondern auch historische Sachen. Die Agentur, die die Modenschauen veranstaltet, hat Stücke aus der Kleiderkammer der Semperoper dabei. Es ist sicher interessant, mal den Kontrast zwischen damaliger und heutiger Mode zu sehen.

Für die Kinder haben sich Maskottchen angesagt? Wen kann man im Kaufpark

treffen?

Bei der Maskottchen-Parade um 13.30 Uhr stellen sich beliebte regionale und nationale Figuren vor. Dazu gehören unter anderem der Dresdner Löwe und Putzi, der für die Aktion Zahnpflege wirbt. Es gibt Eurodicki, eine Figur, die das Sparen anpreist und Augustion, den Rüsselküser. Das ist das Maskottchen des Dresdner Kinderstadtplanes. Auch Känguru, Pinguin und Texashund sind zu sehen. Zur Kindershow um 15 Uhr kommen Benjamin Blümchen, die Schlümpfe, Hummel-Bummel und Igel. Sie stellen sich nicht nur vor, sondern sprechen und singen und beziehen die Kinder mit ein.

Zu einem Geburtstag gehört auch eine Torte.

Die wird es geben. Sternenbäck schenkt dem Kaufpark eine riesige Cremetorte - 1,80 Meter lang und 40 Zentimeter breit. Und wir verteilen sie natürlich an unsere Gäste. Übrigens kann man auch allhand gewinnen. Hauptpreis ist ein Fiat Panda. Der steht bereits seit einigen Tagen im Kaufpark. Chance auf den Gewinn hat jeder, der eine Karte ausfüllt und darauf die Frage beantwortet, wie viele Punkte auf dem Auto zu sehen sind. Man braucht also nur zählen.

Wann erfährt der Gewinner von seinem Glück?

18.30 Uhr wird auf der Terrasse verlost. Bedingung ist jedoch, dass der Gewinner dann auch anwesend ist - und er muss einen gültigen Führerschein haben. Neben dem Auto gibt es noch viele andere attraktive Preise, die alle von den Geschäften im Kaufpark zur Verfügung gestellt worden sind.

Das Gespräch führte Thessa Wolf.

Das Landgut Röhrsdorf

Mehr als ein Sächsisch-Böhmischer Bauernmarkt

So mancher Dresdner mag schon die Hinweisschilder Sächsisch-Böhmischer Bauernmarkt gelesen und dabei an ein paar Stände von regionalen Händlern gedacht haben. Doch der Dresdner irrt gewaltig, und er sollte sein Gefährt über Lockwitz in Richtung Borthen lenken und dann den Wegweisern folgen.

In Röhrsdorf wurde und wird ein einstiges Rittergut zu einem Zentrum der landwirtschaftlichen Kultur und der Direktvermarktung umgebaut. Machen wir einen Rundgang: Direkt am großen Parkplatz ein kleiner Streichelzoo, der den Kindern erste Freude bereitet. Links der Hofeinfahrt die Bauernschänke mit deftigen und preiswerten Gerichten. Gut dreißig Schritte weiter im Hof – in einstigen landwirtschaftlichen Gebäuden – die attraktiv herausgeputzten Geschäfte. Ein Fleischer mit frischer und unkonserverter Ware, ein Bäcker, ein Laden mit zahlreichen regionalen Produkten – und dazu gehört eben auch Böhmen. Souvenirs und Wolle, Käse und Milch, Knödel und Honig und viele andere

Produkte gibt es hier. Darüber die Tenne mit einer Ausstellung historischer Geräte aus der Landwirtschaft (alles ist übr-



gens behindertengerecht ausgebaut). Unten im Hof befindet sich der Saal, in dem es zur Zeit freifliegende tropische Schmetterlinge zu bewundern gibt.

Überquert man den kleinen künstlichen Bach, der den Hof schneidet, bietet eine Gärtnerei Pflanzen für den

Datschenbesitzer an, und oben auf der anderen Seite des Eingangs die Obstscheune mit einem breiten Sortiment.

Projektkoordinator Volker Saalbach: „Wir sind aber mehr als ein reiner Vermarktungsbetrieb. Schulen, Reisegruppen und Kindergärten melden sich bei uns an. Die Halle bietet für 300 bis 400 Personen Raum, im Saal können Veranstaltungen mit bis zu 160 Personen durchgeführt werden. Auf dem Reiterhof können Kinder auf dem Pony reiten und Erwachsene mit dem Kremser über Land fahren. Zahlreiche Veranstaltungen zu Lebensmittel- und Gesteinskunde, Kunst und Natur, Flora und Fauna, Kräuterkunde, Naturschutz und vielen anderen Themen finden statt. Für Kinder gibt es außer dem Spielplatz die Bauernhofparty, die Geisterparty, die Hexenparty, die Piratenparty und die Kreativparty. Und für diejenigen, die etwas älter sind, kommt in Kürze Lutz Jahoda.

Wir wollen uns hier zu einem unterhaltenden grünen Kompetenzzentrum entwickeln, und dafür sind wir auf dem besten Weg.

www.bauernmarkt-sachsen.de

Sächsisch - Böhmischer
BAUERNMARKT

Bauernschänke

Unsere Veranstaltungen im September 2004

05. September

Essen - satt in der Bauernschänke Für 10,- €
Schlemmen nach Herzenslust • 5.9.04 15 Uhr spielt
Südtiroler Puppenbühne **Rumpelstilzchen**

11. - 12. September

Sächsisch-Böhmisches Weinfest im Landgut

12. September

15.00 Uhr **Lutz Jahoda - "Mit lutz und Liebe"**

18. - 19. September

"Fruchtendes Sachsen"
die Obsthöfe Stein, Gießbach und Beck in Borthen,
Neuborthen und Röhrsdorf präsentieren Vergnügliches
und Informatives rund um das Obst

25. - 26. September

Röhrsdorfer Allerlei

Das Landgut Röhrsdorf, der Reiterhof Fiedler & Nietschke und das Bildungswerk Galabau in Borthen laden ein.

- Ausstellung des Heimatvereins Röhrsdorf
 - "Die Kräuterküche" im Landgut Röhrsdorf
 - Unser Schmetterlingshaus ist letztmalig geöffnet
- Als Highlight der Aufstieg mit einem 25 m Hubsteiger, der einen phantastischen Rundblick über das Borthener Apfelfeld und die Stadt Dresden bietet! Unser Technikfachmann überprüft im Rahmen eines kleinen "Winterchecks" Rasenmäher, Motorsäge und Co.
- Kremserfahrt und Ponyreiten am Reiterhof

Jeden Montag

Kaffeekonzert von 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr.

Jeden Dienstag

Schlachterzeugnisse

Annahmestelle Lohnmosterei

Marktleitung, Frau Dingfelder • Telefon 0351 / 27 04 84 - 0 • Fax 0351 / 27 04 84 - 13
Bauernschänke • Telefon 0351 / 27 04 85 - 9

WAHLEN

Briefwahl für Landtagswahl ist schon möglich

Wahlschein und die Briefwahlunterlagen nur im Zentralen Wahlbüro erhältlich

Am 15. August wurden für die Wahl zum 4. Sächsischen Landtag **393.760 Wahlberechtigte** ins Wählerverzeichnis der Landeshauptstadt Dresden eingetragen. Anders als zur Europa- und Kommunalwahl sind bei der Landtagswahl in Sachsen die ausländischen EU-Bürger nicht wahlberechtigt. Wahlberechtigt sind alle deutschen Staatsbürger, die mindestens seit dem 19. Juni 2004 (drei Monate) ihren einzigen bzw. Hauptwohnsitz oder Ihren gewöhnlichen Aufenthalt in Sachsen haben, am Wahltag mindestens 18 Jahre sind (geboren am 19. September 1986 oder früher) und nicht vom Wahlrecht ausgeschlossen sind.

Alle Wahlberechtigten, die von Amts wegen ins Wählerverzeichnis eingetragen wurden, erhalten eine Wahlbenachrichtigungskarte. Die ersten ca. 200.000 Wahlbenachrichtigungen wurden am 19. August versandt, die restlichen am 23. August der Post übergeben. Wer noch keine Wahlbenachrichtigungskarte erhalten hat, sollte sich beim Wahlamt, Theaterstraße 11 informieren: Nur wer in das Wählerverzeichnis eingetragen ist, kann sein Wahlrecht ausüben.

Briefwahl

Wer am Wahltag verhindert ist, sein Wahllokal aufzusuchen, kann bereits

jetzt per Briefwahl wählen. Der Wahlschein und die Briefwahlunterlagen können persönlich im Zentralen Wahlbüro, schriftlich mit der Rückseite der Wahlbenachrichtigungskarte oder auch im Internet unter www.dresden.de/wahlen beantragt werden. Im Zentralen Wahlbüro ist wieder die Sofort-Briefwahl möglich.

Postanschrift des Wahlamtes:

Landeshauptstadt Dresden, Wahlamt, Postfach, 01052 Dresden

Anschrift und Öffnungszeiten des Zentralen Wahlbüros:

Das Zentrale Wahlbüro befindet sich wieder im Bürgersaal des Stadthauses, Theaterstraße 11, 01067 Dresden,

1. Etage, Raum 100. Über den Eingang Theaterstraße 13 ist es barrierefrei zugänglich.

Bis 16. September ist das Zentrale Wahlbüro montags bis freitags 8 bis 20 Uhr geöffnet, am Freitag, 17. September nur von 8 bis 16 Uhr.

Bei nachgewiesener plötzlicher Erkrankung können die Briefwahlunterlagen auch noch am Wahltag bis 13.00 Uhr im Zentralen Wahlbüro beantragt werden.

Das **Bürgertelefon (03 51) 4 88 11 20** für alle Fragen rund um die Wahl ist während der allgemeinen Sprechzeiten der Stadt besetzt. Weitere Informationen: www.dresden.de/wahlen.

WAHLEN

Öffentliche Bekanntmachung

Wahl zum 4. Sächsischen Landtag

Am 19. September 2004 findet im Freistaat Sachsen die Wahl zum 4. Sächsischen Landtag statt. Sie beginnt 8.00 Uhr und endet 18.00 Uhr.

Die Landeshauptstadt Dresden ist in 366 allgemeine Wahlbezirke (siehe Anlage 1) eingeteilt.

In den Wahlbenachrichtigungen, die den Wahlberechtigten vom 17. bis 28. August 2004 übersandt wurden, sind der Wahlbezirk und der Wahlraum angegeben, in dem sie zu wählen haben.

Die 76 Briefwahlvorstände der Landeshauptstadt Dresden treten am 19. September 2004, 16.00 Uhr zur Zulassung der Wahlbriefe zusammen und beginnen 18.00 Uhr in den Räumen der 4. Etage des Rathauses Dr.-Külz-Ring 19 mit der Ermittlung des Briefwahlergebnisses.

Jeder Wahlberechtigte kann nur in dem Wahlraum des Wahlbezirkes wählen, in dessen Wählerverzeichnis er eingetragen ist. Die Wähler haben die Wahlbenachrichtigung und einen amtlichen Personalausweis oder Reisepass zur Wahl mitzubringen. Die Wahlbenachrichtigung soll bei der Wahl abgegeben werden.

Gewählt wird mit amtlichen Stimmzetteln von weißlicher Farbe. Jeder Wähler erhält bei Betreten des Wahlraumes einen Stimmzettel ausgehändigt.

Bei der Wahl zum Sächsischen Landtag hat jeder Wähler **zwei Stimmen**.

Die Direktstimme

Auf der linken Seite enthält der Stimmzettel jeweils unter fortlaufender Nummer den Namen des Direktkandidaten, dessen Beruf oder Stand sowie die Angabe der Partei bzw. die Bezeichnung der sonstigen politischen Vereinigung und ihre Kurzbezeichnung. Rechts neben dem jeweiligen Namen des Kandidaten, der Partei bzw. der Bezeichnung der politischen Vereinigung und deren Kennwort befindet sich jeweils ein Kreis für die Kennzeichnung. Die Kennzeichnung erfolgt durch ein in den Kreis gesetztes Kreuz oder auf andere eindeutige Art und Weise.

Die Listenstimme

Auf der rechten Seite enthält der Stimmzettel unter fortlaufender Nummer die Bezeichnung der Partei bzw. die Bezeichnung der sonstigen politischen Vereinigung, ihr Kennwort sowie die jeweils ersten fünf Bewerber der zugelassenen Wahlvorschläge. Die Abgabe der Listenstimme erfolgt durch das Setzen eines Kreuzes in den Kreis oder durch andere eindeutige Kennzeichnung, links vor der Kurzbezeichnung der Partei bzw. der politischen Vereinigung.

Der Stimmzettel muss vom Wähler in einer Wahlkabine des Wahlraumes oder in einem besonderen Nebenraum gekennzeichnet und in der Weise gefaltet werden, dass seine Stimmabgabe nicht erkennbar ist. Der Stimmzettel wird

ohne Umschlag in die Wahlurne eingeworfen. Eine Urne steht in jedem Wahlraum für die Wahl zum Sächsischen Landtag bereit.

In einigen ausgewählten, in der Anlage 2 aufgeführten allgemeinen Wahlbezirken werden zur Durchführung wahlstatistischer Auszählungen Stimmzettel zur Landtagswahl verwendet, die in der rechten oberen Ecke wie folgt gekennzeichnet sind:

- A Mann, geboren 1980 bis 1986
- B Mann, geboren 1970 bis 1979
- C Mann, geboren 1960 bis 1969
- D Mann, geboren 1945 bis 1959
- E Mann, geboren 1944 und früher

- F Frau, geboren 1980 bis 1986
 - G Frau, geboren 1970 bis 1979
 - H Frau, geboren 1960 bis 1969
 - I Frau, geboren 1945 bis 1959
 - K Frau, geboren 1944 und früher
- Dieses Verfahren ist nach dem Sächsischen Wahlgesetz (SächsWahlG) zulässig. Das Wahlgeheimnis wird dabei nicht verletzt.

Die Wahlhandlung sowie die im Anschluss an die Wahlhandlung erfolgende Ermittlung und Feststellung des Wahlergebnisses im Wahlbezirk und bei den Briefwahlvorständen ist öffentlich. Jedermann hat Zutritt, soweit das ohne Beeinträchtigung des Wahlgeschäfts möglich ist.

Wer durch Briefwahl wählen will, muss sich von der Landeshauptstadt Dres-

den einen Wahlschein, einen amtlichen Stimmzettel, einen amtlichen Wahlumschlag sowie einen amtlichen Wahlbriefumschlag beschaffen und seinen Wahlbrief mit dem Stimmzettel (im verschlossenen Wahlumschlag) und dem unterschriebenen Wahlschein so rechtzeitig der auf dem Wahlbriefumschlag angegebenen Stelle übersenden, dass er dort spätestens am Wahltag bis 16.00 Uhr eingeht. Der Wahlbrief kann auch bei der angegebenen Stelle abgegeben werden.

Jeder Wahlberechtigte kann sein Wahlrecht nur einmal und nur persönlich ausüben. Ein Wahlberechtigter, der nicht schreiben oder lesen kann oder durch körperliche Beeinträchtigungen gehindert ist, seine Stimme allein abzugeben, kann sich der Hilfe einer anderen Person bedienen. Diese Hilfsperson ist zur Geheimhaltung der Kenntnisse verpflichtet, die sie bei der Hilfeleistung von der Wahl eines anderen erlangt.

Wer unbefugt wählt oder sonst ein unrichtiges Ergebnis einer Wahl herbeiführt oder das Ergebnis verfälscht, wird mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bestraft. Der Versuch ist strafbar (§ 107a Abs. 1 und 3 des Strafgesetzbuches).

Dresden, 27. August 2004

gez. Detlef Sittel
Kreishauptwahlleiter

Anlage 1: Wahlbezirkseinteilung der Landeshauptstadt Dresden

Wahlbezirk	Einrichtung	PLZ, Ort	Straße				
				53100	6. Grundschule	01307 Dresden	Fetscherstr. 2
				53200	ehemaliges J.-Haydn-Gymnasium	01309 Dresden	Haydnstr. 49
				53300	107. Mittelschule	01309 Dresden	Hepkestr. 26
				53400	6. Grundschule	01307 Dresden	Fetscherstr. 2
				53500	107. Mittelschule	01309 Dresden	Hepkestr. 26
				53600	Freie Montessorischule „Huckepack“	01309 Dresden	Glashütter Str. 10
				53700	108. Grundschule	01309 Dresden	Hepkestr. 28
				53800	H.-Erlwein-Gymnasium Gruna	01277 Dresden	Junghansstr. 15
				54100	ehemaliges J.-Haydn-Gymnasium	01309 Dresden	Haydnstr. 49
				54200	ehemaliges J.-Haydn-Gymnasium	01309 Dresden	Haydnstr. 49
				54300	ehemaliges J.-Haydn-Gymnasium	01309 Dresden	Haydnstr. 49
				54400	51. Grundschule	01309 Dresden	Rosa-Menzer-Str. 24
				54501	51. Grundschule	01309 Dresden	Rosa-Menzer-Str. 24
				54502	51. Grundschule	01309 Dresden	Rosa-Menzer-Str. 24
				54600	25. Mittelschule	01309 Dresden	Pohlandstr. 40
				55100	44. Grundschule	01279 Dresden	Salbachstr. 10
				55200	44. Grundschule	01279 Dresden	Salbachstr. 10
				55300	98. Mittelschule	01279 Dresden	Berthelsdorfer Weg 2
				55400	98. Mittelschule	01279 Dresden	Berthelsdorfer Weg 2
				55500	98. Mittelschule	01279 Dresden	Berthelsdorfer Weg 2
				55600	MAN Gymnasium Blasewitz	01277 Dresden	Altenberger Str. 83
				55800	MAN Gymnasium Blasewitz	01277 Dresden	Altenberger Str. 83
				56100	Volkshochschule	01237 Dresden	Schilfweg 3
				56200	Volkshochschule	01237 Dresden	Schilfweg 3
				56300	Volkshochschule	01237 Dresden	Schilfweg 3
				56401	Schule für Lernbehinderte	01237 Dresden	Pirnaer Landstr. 55
				56402	Schule für Lernbehinderte	01237 Dresden	Pirnaer Landstr. 55
				56501	Dinglinger-Schule (97. MS)	01279 Dresden	Marienberger Str. 7
				56502	Dinglinger-Schule (97. MS)	01279 Dresden	Marienberger Str. 7
				56600	Dinglinger-Schule (97. MS)	01279 Dresden	Marienberger Str. 7
				56800	96. Grundschule	01277 Dresden	Liebstädter Str. 37
				56900	96. Grundschule	01277 Dresden	Liebstädter Str. 37
				57100	108. Grundschule	01309 Dresden	Hepkestr. 28
				57200	107. Mittelschule	01309 Dresden	Hepkestr. 26
				57301	H.-Erlwein-Gymnasium Gruna	01277 Dresden	Junghansstr. 15
				57302	H.-Erlwein-Gymnasium Gruna	01277 Dresden	Junghansstr. 15
				57400	H.-Erlwein-Gymnasium Gruna	01277 Dresden	Junghansstr. 15
				57500	107. Mittelschule	01309 Dresden	Hepkestr. 26
				57600	96. Grundschule	01277 Dresden	Liebstädter Str. 37
				57700	108. Grundschule	01309 Dresden	Hepkestr. 28
				57800	108. Grundschule	01309 Dresden	Hepkestr. 28
Ortsamt Altstadt							
01100	Stadtsparkasse Dresden	01067 Dresden	Dr.-Külz-Ring 17				
02100	St. Benno-Gymnasium	01069 Dresden	Pillnitzer Str. 39				
02200	Marie-Curie-Gymnasium	01069 Dresden	Zirkusstr. 7				
02400	St. Benno-Gymnasium	01069 Dresden	Pillnitzer Str. 39				
02500	Marie-Curie-Gymnasium	01069 Dresden	Zirkusstr. 7				
03100	16. Grundschule	01069 Dresden	Josephinenstr. 6				
03200	Sportgymnasium	01069 Dresden	Parkstr. 4				
03300	Sportgymnasium	01069 Dresden	Parkstr. 4				
03401	Villa „Salzburg“	01219 Dresden	Tiergartenstr. 18				
03402	Villa „Salzburg“	01219 Dresden	Tiergartenstr. 18				
04100	Berufliches Schulzentrum	01067 Dresden	Ehrlichstr. 1				
04200	Berufliches Schulzentrum	01067 Dresden	Ehrlichstr. 1				
04300	AOK Neubau	01067 Dresden	Josephinenstr. 2				
04400	Stadtsparkasse	01067 Dresden	Dr.-Külz-Ring 17				
04500	AOK Neubau	01067 Dresden	Josephinenstr. 2				
04600	16. Grundschule	01069 Dresden	Josephinenstr. 6				
05100	Seniorenpark, Pflegeheim	01159 Dresden	Löbtauer Str. 31				
05200	Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt	01067 Dresden	Wachsbleichstr. 29				
05300	Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt	01067 Dresden	Wachsbleichstr. 29				
06100	Stadtsparkasse	01307 Dresden	Güntzplatz 5				
06200	Stadtsparkasse	01307 Dresden	Güntzplatz 5				
06300	101. Mittelschule	01307 Dresden	Pfotenhauerstr. 42/44				
06400	102. Grundschule	01307 Dresden	Pfotenhauerstr. 40				
06500	102. Grundschule	01307 Dresden	Pfotenhauerstr. 40				
06600	101. Mittelschule	01307 Dresden	Pfotenhauerstr. 42/44				
06700	Herzzentrum Dresden GmbH	01307 Dresden	Fetscherstr. 76				
07100	113. Grundschule	01307 Dresden	Georg-Nerlich-Str. 1				
07200	113. Grundschule	01307 Dresden	Georg-Nerlich-Str. 1				
07300	Berufliches Schulzentrum	01307 Dresden	Canalettostr. 8				
07401	Berufliches Schulzentrum	01307 Dresden	Canalettostr. 8				
07402	Berufliches Schulzentrum	01307 Dresden	Canalettostr. 8				
07500	113. Grundschule	01307 Dresden	Georg-Nerlich-Str. 1				
07600	Berufliches Schulzentrum Gerokstr.	01307 Dresden	Eingang Permoserstr.				
07700	Berufliches Schulzentrum Gerokstr.	01307 Dresden	Eingang Permoserstr.				
07800	52. Grundschule	01307 Dresden	Dürerstr. 82				
07900	52. Grundschule	01307 Dresden	Dürerstr. 82				
Ortsamt Blasewitz							
51100	Kinderhaus „Villa Kunterbunt“	01309 Dresden	Händelallee 23				
51200	Stadtsparkasse	01309 Dresden	Schillerplatz 12				
51400	63. Grundschule	01309 Dresden	Wagnerstr. 24				
51500	63. Grundschule	01309 Dresden	Wagnerstr. 24				
51600	32. Grundschule	01277 Dresden	Hofmannstr. 34				
51700	32. Grundschule	01277 Dresden	Hofmannstr. 34				
52100	Evang. Kreuzgymnasium Dresden	01277 Dresden	Eisenacher Str. 21				
52200	25. Mittelschule	01309 Dresden	Pohlandstr. 40				
52300	25. Mittelschule	01309 Dresden	Pohlandstr. 40				
52400	Evang. Kreuzgymnasium Dresden	01277 Dresden	Eisenacher Str. 21				
52500	Evang. Kreuzgymnasium Dresden	01277 Dresden	Eisenacher Str. 21				
52600	Evang. Kreuzgymnasium Dresden	01277 Dresden	Eisenacher Str. 21				
52701	Betreutes Wohnen e. V.	01277 Dresden	Glashütter Str. 98				
52702	MAN Gymnasium	01277 Dresden	Altenberger Str. 83				
Ortsamt Cotta							
91101	Gymnasium Cotta	01157 Dresden	Cossebauder Str. 35				
91102	Gymnasium Cotta	01157 Dresden	Cossebauder Str. 35				
91200	12. Grundschule	01157 Dresden	Hebbelstr. 20				
91300	12. Grundschule	01157 Dresden	Hebbelstr. 20				
91400	12. Grundschule	01157 Dresden	Hebbelstr. 20				
91501	12. Grundschule	01157 Dresden	Hebbelstr. 20				
91502	12. Grundschule	01157 Dresden	Hebbelstr. 20				
92100	Berufliches Schulzentrum	01159 Dresden	Bünaustr. 12				
92200	36. Mittelschule	01159 Dresden	Emil-Ueberall-Str. 34				
92300	ASB-Begegnungsstätte „Luise“	01159 Dresden	Braunsdorfer Str. 13				
92400	37. Grundschule	01159 Dresden	Stollestr. 43				
92500	37. Grundschule	01159 Dresden	Stollestr. 43				
93101	Berufliches Schulzentrum	01159 Dresden	Bünaustr. 12				
93102	Berufliches Schulzentrum	01159 Dresden	Bünaustr. 12				
93200	35. Grundschule	01159 Dresden	Clara-Zetkin-Str. 20				
93300	35. Grundschule	01159 Dresden	Clara-Zetkin-Str. 20				
93400	35. Grundschule	01159 Dresden	Clara-Zetkin-Str. 20				

93500	35. Grundschule	01159	Dresden	Clara-Zetkin-Str. 20	62200	95. Grundschule	01279	Dresden	Donathstr. 10
94101	36. Mittelschule	01159	Dresden	Emil-Ueberall-Str. 34	62301	95. Grundschule	01279	Dresden	Donathstr. 10
94102	36. Mittelschule	01159	Dresden	Emil-Ueberall-Str. 34	62302	95. Grundschule	01279	Dresden	Donathstr. 10
94200	38. Mittelschule	01159	Dresden	Saalhausener Str. 61	62400	Begegnungsstätte Laubegast	01279	Dresden	Laubegaster Ufer 22
94400	38. Mittelschule	01159	Dresden	Saalhausener Str. 61	62501	64. Mittelschule	01279	Dresden	Linzer Str. 1
94501	81. Grundschule	01187	Dresden	Robert-Weber-Str. 5	62502	64. Mittelschule	01279	Dresden	Linzer Str. 1
94502	81. Grundschule	01187	Dresden	Robert-Weber-Str. 5	62600	64. Mittelschule	01279	Dresden	Linzer Str. 1
94600	Eisenbahnerwoh- nungsgenossenschaft	01169	Dresden	Kesselsdorfer Str. 161	63100	65. Mittelschule	01259	Dresden	Zschieerener Str. 5
95100	Ambulantes Pflegezentrum Gorbitz	01169	Dresden	Amalie-Dietrich-Platz 3	63200	65. Mittelschule	01259	Dresden	Zschieerener Str. 5
95200	135. Grundschule	01169	Dresden	Amalie-Dietrich-Platz 10	63301	91. Grundschule	01259	Dresden	Bernard-Shaw-Str. 11
95300	135. Grundschule	01169	Dresden	Amalie-Dietrich-Platz 10	63302	91. Grundschule	01259	Dresden	Bernard-Shaw-Str. 11
95400	VS Seniorenzentrum Obergorbitz	01169	Dresden	Altgorbitzer Ring 58	63401	91. Grundschule	01259	Dresden	Bernard-Shaw-Str. 11
95500	Schule für Lernbehinderte	01169	Dresden	Espenstr. 5	63402	91. Grundschule	01259	Dresden	Bernard-Shaw-Str. 11
95600	Schule für Lernbehinderte	01169	Dresden	Espenstr. 5	64100	92. Grundschule	01259	Dresden	Großschachwitz Str. 29
95700	Schule für Lernbehinderte	01169	Dresden	Espenstr. 5	64200	Gymnasium Großschachwitz	01259	Dresden	Rathener Str. 78
96100	37. Grundschule	01159	Dresden	Stollestr. 43	64300	Gymnasium Großschachwitz	01259	Dresden	Rathener Str. 78
96300	J.-A.-Schubert-Gymnasium	01169	Dresden	Leutewitzer Ring 141	64400	Club Dialog	01259	Dresden	Rathener Str. 115
96500	ASB Senioren- und Pflegeheim	01169	Dresden	Leutewitzer Ring 84B	64500	Seniorenzentrum R. Fetscher	01259	Dresden	Jonsdorfer Str. 20
96600	J.-A.-Schubert-Gymnasium	01169	Dresden	Leutewitzer Ring 141					
96700	J.-A.-Schubert-Gymnasium	01169	Dresden	Leutewitzer Ring 141					
97100	139. Grundschule	01169	Dresden	Omsewitzer Ring 4	Ortsamt Loschwitz				
97200	139. Grundschule	01169	Dresden	Omsewitzer Ring 4	41100	Ortsamt Loschwitz	01326	Dresden	Grundstr.3
97300	141. Mittelschule	01169	Dresden	Ginsterstr. 1	41200	62. Mittelschule	01326	Dresden	Fidelio-F.-Finke-Str. 15
97500	141. Mittelschule	01169	Dresden	Ginsterstr. 1	41300	Kindertageseinrichtung	01326	Dresden	Kottmarstr. 1
97700	Schule für Lernbehinderte	01169	Dresden	Espenstr. 5	41400	Elbhaupttreff Niederpoyritz	01326	Dresden	Plantagenweg 3
98100	77. Grundschule	01157	Dresden	Am Urnenfeld 27	42100	59. Grundschule	01324	Dresden	Kurparkstr. 12
98200	76. Grundschule	01157	Dresden	Merbitzer Str. 9	42200	59. Grundschule	01324	Dresden	Kurparkstr. 12
98300	76. Grundschule	01157	Dresden	Merbitzer Str. 9	42400	Seniorenheim Bühlau	01324	Dresden	Bautzner Landstr. 108
98401	76. Grundschule	01157	Dresden	Merbitzer Str. 9	42500	60. Mittelschule	01324	Dresden	Quohrener Str. 12
98402	76. Grundschule	01157	Dresden	Merbitzer Str. 9	42600	60. Mittelschule	01324	Dresden	Quohrener Str. 12
98500	75. Grundschule	01157	Dresden	Warthaer Str. 60	42700	60. Mittelschule	01324	Dresden	Quohrener Str. 12
98600	75. Grundschule	01157	Dresden	Warthaer Str. 60	42800	61. Grundschule	01326	Dresden	Hutbergstr. 2
					42900	Altenheim der Christengemeinde	01326	Dresden	Wachbergstr. 6
					43100	Elbhaupttreff Niederpoyritz	01326	Dresden	Plantagenweg. 3
					43200	88. Grundschule	01326	Dresden	Dresdner Str. 50
					43300	88. Grundschule	01326	Dresden	Dresdner Str. 50
					43400	Kindertageseinrichtung	01326	Dresden	Lohmener Str. 8 (Bushaltest.)
Ortsamt Klotzsche					Ortsamt Neustadt				
31100	Kindertagesstätte „Koboldland“	01109	Dresden	Klotzscher Hauptstr. 26	11100	Gymnasium Dreikönigschule	01099	Dresden	Louisenstr. 42
31200	Gymnasium Klotzsche	01109	Dresden	Karl-Marx-Str. 44	11200	Gymnasium Dreikönigschule	01099	Dresden	Louisenstr. 42
31300	Gymnasium Klotzsche	01109	Dresden	Karl-Marx-Str. 44	11300	Gymnasium Dreikönigschule	01099	Dresden	Louisenstr. 42
31400	Gymnasium Klotzsche	01109	Dresden	Karl-Marx-Str. 44	11400	Gymnasium Dreikönigschule	01099	Dresden	Louisenstr. 42
31500	82. Grundschule	01109	Dresden	Gertrud-Caspari-Str. 9	11500	15. Mittelschule	01099	Dresden	Görlitzer Str. 10
31601	82. Grundschule	01109	Dresden	Gertrud-Caspari-Str. 9	11600	15. Mittelschule	01099	Dresden	Görlitzer Str. 10
31602	82. Grundschule	01109	Dresden	Gertrud-Caspari-Str. 9	11700	103. Grundschule	01099	Dresden	Hohnsteiner Str. 8
31700	ehemalige 86. Mittelschule	01109	Dresden	Alexander-Herzen-Str. 64	11800	Kindertagesstätte	01099	Dresden	Bischofsweg 17 a
31800	ehemalige 86. Mittelschule	01109	Dresden	Alexander-Herzen-Str. 64	12100	Freie Waldorfschule Dresden	01099	Dresden	Marienallee 5
32100	85. Grundschule	01109	Dresden	Radeburger Str. 168	12201	103. Grundschule	01099	Dresden	Hohnsteiner Str. 8
32201	85. Grundschule	01109	Dresden	Radeburger Str. 168	12202	103. Grundschule	01099	Dresden	Hohnsteiner Str. 8
32202	85. Grundschule	01109	Dresden	Radeburger Str. 168	12300	Berufliches Schulzentrum	01099	Dresden	Bautzner Str. 116
32300	84. Grundschule	01109	Dresden	Heinrich-Tessenow- Weg 28	12400	19. Grundschule	01099	Dresden	Am Jägerpark 5
32400	84. Grundschule	01109	Dresden	Heinrich-Tessenow- Weg 28	13100	Außenst. Romain-Rolland-Gymnasium	01097	Dresden	Unterer Kreuzweg 4
Ortsamt Leuben					13200	Außenst. Romain-Rolland-Gymnasium	01097	Dresden	Unterer Kreuzweg 4
61100	Wohnstätte Altleuben	01257	Dresden	Altleuben 10	13300	Außenst. Romain-Rolland-Gymnasium	01097	Dresden	Unterer Kreuzweg 4
61200	Ortsamt Leuben	01257	Dresden	Hertzstr. 23	13400	Bürgersaal im OA Neustadt	01099	Dresden	Hoyerswerdaer Str. 3
61300	Christliches Kinderhaus	01259	Dresden	Ulmenstr. 17	14100	Bahnhof Dresden Neustadt	01097	Dresden	Schlesischer Platz
61400	Johanniter-Unfall-Hilfe e. V.	01257	Dresden	Stephensonstr. 12	14200	Club Hecht	01097	Dresden	Hechtstr. 32
61500	66. (ehemals 73.) Mittelschule	01257	Dresden	Zamenhofstr. 63	14300	30. Grundschule	01097	Dresden	Hechtstr. 55
61600	66. (ehemals 73.) Mittelschule	01257	Dresden	Zamenhofstr. 63	14400	30. Grundschule	01097	Dresden	Hechtstr. 55
61700	66. (ehemals 73.) Mittelschule	01257	Dresden	Zamenhofstr. 63	14500	30. Grundschule	01097	Dresden	Hechtstr. 55
61800	93. Grundschule	01237	Dresden	Moränenende 3	14600	30. Grundschule	01097	Dresden	Hechtstr. 55
61900	93. Grundschule	01237	Dresden	Moränenende 3	15300	Freie Waldorfschule Dresden	01099	Dresden	Marienallee 5
62100	95. Grundschule	01279	Dresden	Donathstr. 10					

90310	Alte Schule Gohlis Lebenshilfe DD	01462 Gohlis	Cossebauder Str. 4
90410	PSW Niederwartha	01462 Niederwartha	Fährhaus 4
90510	Heimatsammlung Oberwartha	01156 Dresden	Max-Schwan-Str. 4

Ortschaft Gompitz

99110	Gemeindezentrum Gompitz	01156 Dresden	Altnossener Str. 46 a
99310	Gemeindezentrum Gompitz	01156 Dresden	Altnossener Str. 46 a

Ortschaft Langebrück

36110	Verwaltungsstelle Langebrück	01465 Langebrück	Weißiger Str. 5
36210	Grundschule	01465 Langebrück	Friedrich-Wolf-Str. 7
36310	Techn. Akademie Esslingen	01465 Langebrück	Dresdner Str. 36 a
36410	ehem. Gemeindeamt Schönborn	01465 Schönborn	Seifersdorfer Str. 6

Ortschaft Mobschatz

90610	Dorfclub Mobschatz	01156 Dresden	Am Tummelsgrund 7 b
90710	Kindergarten Brabschütz	01156 Dresden	Oberlandstr. 6

Ortschaft Schönfeld-Weißig

45110	Sport- und Vereinshaus „fun-fun“	01328 Dresden	Heinrich-Lange-Str. 37
45210	Hutbergschule Weißig	01328 Dresden	Hauptstr. 14
45310	Örtl. Verwaltungsstelle	01328 Dresden	Bautzner Str. (SW) 3
45410	Mittelschule Weißig	01328 Dresden	Gönnsdorfer Weg 1
45510	Mittelschule Weißig	01328 Dresden	Gönnsdorfer Weg 1
46110	Freizeit- Treff	01328 Dresden	Schönfelder Landstr. 27
46210	Bürgerhaus Pappritz	01328 Dresden	Schulstr. 8
46310	Bürgerhaus Pappritz	01328 Dresden	Schulstr. 8
46410	Gasthof Cunnersdorf	01328 Dresden	Gönnsdorfer Str. 17
47110	Schule Schönfeld	01328 Dresden	Borsbergstr. 12 a
47210	alte Schule Schullwitz	01328 Dresden	Bühlauer Str. 25
47310	Kulturraum Zaschendorf	01328 Dresden	Talblick 5

Ortschaft Weixdorf

35110	Bibliothek (Einkaufszentrum)	01108 Dresden	Hohenbusch-Markt 1
35310	Mittelschule Weixdorf	01108 Dresden	Alte Dresdner Str. 22
35410	Kirchgemeindehaus	01108 Dresden	Lausaer Kirchgasse 3
35510	Mittelschule Weixdorf	01108 Dresden	Eingang „Am Zollhaus“
35610	Marsdorfer e.V.	01108 Dresden	Marsdorfer Hauptstr. 28

Anlage 2

In den nachfolgend aufgeführten allgemeinen Wahlbezirken werden zur Durchführung wahlstatistischer Auszählungen gekennzeichnete Stimmzettel verwendet:

repräsent. Wahlbezirk	Einrichtung	PLZ, Ort	Straße
Ortsamt Altstadt			
03300 Sportgymnasium	01069 Dresden	Parkstr. 4	
06600 101. Mittelschule	01307 Dresden	Pfotenhauerstr. 42/44	
Ortsamt Blasewitz			
53700 108. Grundschule	01309 Dresden	Hepkestr. 28	
54501 51. Grundschule	01309 Dresden	Rosa-Menzer-Str. 24	
56200 Volkshochschule	01237 Dresden	Schilfweg 3	
57800 108. Grundschule	01309 Dresden	Hepkestr. 28	
Ortsamt Cotta			
93102 Berufliches Schulzentrum	01159 Dresden	Bünaustr. 12	
93400 35. Grundschule	01159 Dresden	Clara-Zetkin-Str. 20	
96100 37. Grundschule	01159 Dresden	Stollestr. 43	
Ortsamt Klotzsche			
31200 Gymnasium Klotzsche	01109 Dresden	Karl-Marx-Str. 44	
Ortsamt Leuben			
62600 64. Mittelschule	01279 Dresden	Linzer Str. 1	
Ortsamt Loschwitz			
43100 Elbhangtreff Niederpoyritz	01326 Dresden	Plantagenweg 3	
Ortsamt Neustadt			
11600 15. Mittelschule	01099 Dresden	Görlitzer Str. 10	
12300 Berufliches Schulzentrum	01099 Dresden	Bautzner Str. 116	
14600 30. Grundschule	01097 Dresden	Hechtstr. 55	
Ortsamt Pieschen			
23300 43. Grundschule	01139 Dresden	Riegelplatz 2	
Ortsamt Plauen			
82400 Berufliches Schulzentrum	01219 Dresden	Strehleener Platz 2	
85301 80. Grundschule	01189 Dresden	Oskar-Seyffert-Str. 3	
86300 49. Grundschule	01187 Dresden	Bernhardstr. 80	
Ortsamt Prohlis			
71400 120. Grundschule	01239 Dresden	Trattendorfer Str. 1	
74301 Kindertagesstätte	01239 Dresden	Fritz-Meinhardt-Str. 48	
76500 129. Grundschule	01219 Dresden	Otto-Dix-Ring 57	
Ortschaft Gompitz			
99310 Gemeindezentrum Gompitz	01156 Dresden	Altnossener Str. 46 a	
Ortschaft Langebrück			
36110 Verwaltungsstelle Langebrück	01465 Langebrück		

WAHLEN**Barrierefreies Wählen in der Landeshauptstadt Dresden**

Der Landeshauptstadt Dresden ist es gelungen, für die Landtagswahlen in diesem Jahr noch einige weitere barrierefreie Wahlräume hinzuzugewinnen, um noch mehr Wahlberechtigten mit körperlichen Beeinträchtigungen die Wahl am Wahltag zu erleichtern. Insgesamt sind jetzt 63 der 366 Wahlräume barrierefrei zu erreichen. In jedem Wahlkreis zur Landtagswahl gibt es mehrere barrierefreie Wahlräume.

Für die Stimmabgabe in einem der barrierefreien Wahlräume (siehe Anlage) ist Folgendes zu beachten:

1. Stimmabgabe am Wahltag

Jeder Wahlberechtigte kann norma-

erweise nur in dem Wahlbezirk und damit in dem Wahlraum wählen, in dessen Wählerverzeichnis er eingetragen ist. Die Nummer seines Wahlbezirktes kann jeder Wahlberechtigte der Wahlbenachrichtigungskarte entnehmen, die ihm bereits zugegangen ist. Der Wahlbenachrichtigungskarte kann auch entnommen werden, ob der zuständige Wahlraum einen behindertenfreundlichen Zugang hat.

Die Wahlbezirksnummern (5-stellig) der barrierefreien Wahlräume sind der ersten Spalte der Tabelle zu entnehmen. Nur Wahlberechtigte, die in das Wählerverzeichnis dieser Wahlbezirke eingetragen sind, können diese Wahl-

räume am Wahltag, 19. September 2004, ohne Wahlschein aufsuchen und dort wählen. Alle anderen Wahlberechtigten, die nicht in das Wählerverzeichnis eines der aufgelisteten Wahlbezirke eingetragen sind, benötigen einen Wahlschein, um in einem barrierefreien Wahlraum wählen zu können. Der Wahlschein kann schriftlich oder persönlich (siehe Briefwahl) beantragt werden.

Zu beachten ist, dass ein Wahlberechtigter mit dem Wahlschein nur in einem Wahlraum des eigenen Wahlkreises zur Landtagswahl wählen kann. Der Wahlkreis ist sowohl auf der Wahlbenachrichtigungskarte als auch auf

dem Wahlschein eingetragen.

Natürlich erhalten die Wähler in allen Wahllokalen jegliche Unterstützung, die sie für die Wahrnehmung ihres Wahlrechtes benötigen. So können z. B. Wähler, die des Lesens unkundig sind oder aber durch körperliche Beeinträchtigungen gehindert sind, den Stimmzettel zu kennzeichnen, zu falten oder selbst in die Wahlurne zu werfen, eine Person ihres Vertrauens zur Unterstützung bestimmen. Diese Hilfsperson darf, nachdem der Wahlvorstand darüber informiert wurde, mit der Wählerin bzw. dem Wähler in die Wahlkabine gehen und bei der Stimmabgabe helfen. Als Hilfsperson kann auch ein Mit-

glied des Wahlvorstandes bestimmt werden. Die Hilfsperson darf ausschließlich die Wünsche der Wählerin bzw. des Wählers erfüllen und ist dazu verpflichtet, alle bei der Hilfeleistung erlangten Kenntnisse geheim zu halten.

2. Briefwahl

Wer am Wahltag aus gesundheitlichen oder beruflichen Gründen verhindert ist, sein Wahllokal aufzusuchen, kann an der Briefwahl teilnehmen. Die Briefwahlunterlagen können schriftlich (Landeshauptstadt Dresden, Wahlamt, Postfach, 01052 Dresden) oder über ein Online-Formular im Internet www.dresden.de/wahlen beantragt werden. Im Zentralen Wahlbüro, Theaterstraße 11, 1. Etage, Raum 100, können Wählerinnen und Wähler persönlich die Briefwahlunterlagen beantragen und ihre Stimmen bereits abgeben. Das Zentrale Wahlbüro ist ab dem 23. August 2004 montags bis freitags von 8.00 Uhr bis 20.00 Uhr geöffnet. Letzter Termin für die Beantragung von Wahlscheinen

und Briefwahlunterlagen ist der 17. September 2004, 16.00 Uhr. Alles Wichtige zur Briefwahl finden Sie auf Ihrer Wahlbenachrichtigungskarte. Der Antrag auf Wahlschein und Briefwahlunterlagen kann auch durch eine andere Person gestellt werden, die dazu aber eine schriftliche Vollmacht der bzw. des Wahlberechtigten benötigt. Die Unterlagen werden anschließend per Post zugestellt. Nur wenn die Zustellung per Post oder Boten nicht mehr möglich ist, können die Briefwahlunter-

lagen einem Bevollmächtigten mitgegeben werden. Für die Briefwahl ist weiterhin zu beachten, dass die Briefwahlunterlagen bis Sonntag, 19. September 2004, bis 16.00 Uhr die aufgedruckte Adresse erreichen (durch Post oder überbringen), damit Ihre Stimmen in das Ergebnis einfließen können.

Weitere Informationen: Landeshauptstadt Dresden, Wahlamt, Postfach, 01052 Dresden, Fax: (03 51) 4 88 11 19, E-Mail: Wahlamt@Dresden.de, Bürgertelefon: (03 51) 4 88 11 20

Anlage: Barrierefreie Wahlräume der Landeshauptstadt Dresden

Wahlbezirk	Einrichtung	PLZ, Ort	Straße			
Wahlkreis 43						
Ortsamt Plauen						
81100	Agentur für Arbeit Dresden	01069 Dresden	Budapester Str. 30	94600	Eisenbahnerwohnungs-genossenschaft	01169 Dresden Kesselsdorfer Str. 61
81200	46. Mittelschule	01069 Dresden	Leubnitzer Str. 14	95100	Ambulantes Pflegezentrum Gorbitz	01169 Dresden Amalie-Dietrich-Platz 3
81400	46. Mittelschule	01069 Dresden	Leubnitzer Str. 14	95400	VS Seniorenzentrum Obergorbitz	01169 Dresden Altgorbitzer Ring 58
81500	46. Mittelschule	01069 Dresden	Leubnitzer Str. 14	96500	ASB Senioren- und Pflegeheim	01169 Dresden Leutewitzer Ring 84
82400	Berufliches Schulzentrum	01219 Dresden	Strehleiner Platz 2	Ortschaft Mobschatz		
83400	Vitzthum-Gymnasium Haus 2	01217 Dresden	Paradiesstr. 37	90610	Dorfclub Mobschatz	01156 Dresden Am Tummelsgrund 7 b
83500	Vitzthum-Gymnasium Haus 2	01217 Dresden	Paradiesstr. 37	Wahlkreis 47		
83600	Vitzthum-Gymnasium Haus 2	01217 Dresden	Paradiesstr. 37	Ortsamt Klotzsche		
Wahlkreis 44						
Ortsamt Blasewitz						
51200	Stadtsparkasse	01309 Dresden	Schillerplatz 12	31100	Kindertagesstätte „Koboldland“	01109 Dresden Klotzscher Hauptstr. 26
52701	Betreutes Wohnen e. V.	01277 Dresden	Glashütter Str. 98	31500	82. Grundschule	01109 Dresden Gertrud-Caspari-Str. 9
53100	6. Grundschule	01307 Dresden	Fetscherstr. 2	31601	82. Grundschule	01109 Dresden Gertrud-Caspari-Str. 9
53400	6. Grundschule	01307 Dresden	Fetscherstr. 2	Ortschaft Langebrück		
56800	96. Grundschule	01277 Dresden	Liebstädter Str. 37	36110	Verwaltungsstelle	01465 Langebrück Weißiger Str. 5
56900	96. Grundschule	01277 Dresden	Liebstädter Str. 37	36210	Grundschule	01465 Langebrück Friedrich-Wolf-Str. 7
57600	96. Grundschule	01277 Dresden	Liebstädter Str. 37	36310	Techn. Akademie Esslingen	01465 Langebrück Dresdner Str. 36 a
Ortsamt Loschwitz						
41100	Ortsamt Loschwitz	01326 Dresden	Grundstr.3	Ortsamt Neustadt		
Wahlkreis 45						
Ortsamt Altstadt						
01100	Stadtsparkasse Dresden	01067 Dresden	Dr.-Külz-Ring 17	14100	Bahnhof Dresden Neustadt	01097 Dresden Schlesischer Platz
04300	AOK Neubau	01067 Dresden	Josephinenstr. 2	Ortsamt Pieschen		
04400	Stadtsparkasse	01067 Dresden	Dr.-Külz-Ring 17	25100	Pestalozzi-Gymnasium	01127 Dresden Pestalozziplatz 22
04500	AOK Neubau	01067 Dresden	Josephinenstr. 2	25200	Pestalozzi-Gymnasium	01127 Dresden Pestalozziplatz 22
05100	Seniorenpark, Pflegeheim	01159 Dresden	Löbtauer Str. 31	25500	Dresdner Verkehrsbetriebe	01127 Dresden Trachenberger Str. 40
05200	Krankenhaus Friedrichstadt	01067 Dresden	Wachsbleichstr. 29	25700	Dresdner Verkehrsbetriebe	01127 Dresden Trachenberger Str. 40
05300	Krankenhaus Friedrichstadt	01067 Dresden	Wachsbleichstr. 29	Ortschaft Weixdorf		
06100	Stadtsparkasse	01307 Dresden	Güntzplatz 5	35110	Bibliothek (Einkaufszentr.)	01108 Dresden Hohenbusch-Markt 1
06200	Stadtsparkasse	01307 Dresden	Güntzplatz 5	Wahlkreis 48		
06700	Herzzentrum Dresden GmbH	01307 Dresden	Fetscherstr. 76	Ortsamt Leuben		
Ortsamt Neustadt						
13400	Bürgersaal im OA Neustadt	01099 Dresden	Hoyerswerdaer Str. 3	61100	Wohnstätte Altleuben	01257 Dresden Altleuben 10
12300	Berufliches Schulzentrum	01099 Dresden	Bautzner Str. 116	61300	Christliches Kinderhaus	01259 Dresden Ulmenstr. 17
Wahlkreis 46						
Ortschaft Altfranken						
99810	Ortschaftszentrum	01156 Dresden	Otto-Harzer-Str. 2 b	61400	Johanniter-Unfall-Hilfe e. V.	01257 Dresden Stephensonstr. 12
Ortschaft Cossebaude						
90112	Bürgersaal Cossebaude	01462 Cossebaude	Dresdner Str. 3	62400	Begegnungsstätte Laubegast	01279 Dresden Laubegaster Ufer 22
90310	Alte Schule	01462 Gohlis	Cossebauder Str. 4	64400	Club Dialog	01259 Dresden Rathener Str. 115
90410	PSW Niederwartha Gohlis Lebenshilfe DD	01462 Niederwartha	Am Fährhaus 4	64500	Seniorenheim R. Fetscher	01259 Dresden Jonsdorfer Str. 20
Ortsamt Cotta						
92300	ASB-Begegnungsstätte „Luise“	01159 Dresden	Braunsdorfer Str. 13	Ortsamt Loschwitz		
Ortschaft Altfranken						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						
Ortschaft Leuben						
Ortschaft Cossebaude						
Ortschaft Gohlis						
Ortschaft Cotta						
Ortschaft Loschwitz						
Ortschaft Prohlis						
Ortschaft Schönfeld-Weißig						
Ortschaft Weixdorf						

Öffentliche Bekanntmachung der Wahlergebnisse der Ortschaftsratswahlen am 13. Juni 2004 in der Landeshauptstadt Dresden

In seiner Sitzung am 25. August 2004 hat der Gemeindevwahlausschuss gemäß §§ 33 und 24 des Gesetzes über die Kommunalwahlen im Freistaat Sachsen (Kommunalwahlgesetz – KomWG) vom 18. Oktober 1993 (SächsGVBl. S. 937), zuletzt geändert durch Gesetz vom 05. September 2003 (SächsGVBl. S. 428) und gemäß § 50 der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums des Inneren zur Durchführung des Gesetzes über die Kommunalwahlen im Freistaat Sachsen (Kommunalwahlordnung – KomWO) vom 13. Dezember 1993 (SächsGVBl. S. 21), zuletzt geändert durch Verordnung vom 05. September 2003 (SächsGVBl. S. 440) die Wahlergebnisse der Ortschaftsratswahlen in Altfranken, Gompitz, Oberwartha und Schönborn vom 13. Juni 2004 neu festgestellt.

■ Altfranken

I. Gemäß §§ 33 und 24 KomWG und § 51 KomWO gibt die Landeshauptstadt Dresden hiermit das Wahlergebnis der Ortschaftsratswahl vom 13. Juni 2004 in der Ortschaft Altfranken bekannt.	4	Lehmann	Ute	107	
	5	Hexel	Gerhard	92	
	6	Lieske	Christine	79	
1. Die Zahl der Wahlberechtigten:	883	7	Walter	York	64
2. Die Zahl der Wähler:	449	von den Wählern bestimmte Kandidaten			
3. Die Zahl der ungültigen Stimmzettel:	31	1	Wintrich	Maria-Doreen	25
4. Die Zahl der gültigen Stimmzettel:	418	2	Dr. Bauer	Jana	1
5. Die Zahl der insgesamt abgegebenen gültigen Stimmen:	872	3	Berger	Ralf	1
		4	Frevert	Jutta	1
		5	Hauschild	Manfred	1
6. Die Zahlen der für die einzelnen Bewerber abgegebenen gültigen Stimmen:		6	Hoffmann	Patrizia	1
lfd. Nr. Familienname Vorname Zahl der gültigen Stimmen		7	Kadur	Anette	1
Freie Wählervereinigung Altfranken		8	Dr. Kirsch	Andreas	1
1 Dr. Doltze Hubertus	194	9	Landgraf	Burkhard	1
2 Dr. Hänsel Sven	176	10	Rothe	Steffi	1
3 Richter Bernd	126				

7. Folgende Bewerber sind gewählt:

lfd. Nr.	Familienname	Vorname	Beruf/Stand	Geburtsjahr	Anschrift (Hauptwohnung)	
Freie Wählervereinigung Altfranken						
1	Dr. Doltze	Hubertus	Dipl.-Ingenieur	1947	Otto-Harzer-Str. 9	01156 Dresden
2	Dr. Hänsel	Sven	Arzt	1969	Otto-Harzer-Str. 16	01156 Dresden
3	Richter	Bernd	Elektromeister	1943	Otto-Harzer-Str. 17	01156 Dresden
4	Lehmann	Ute	Bankkauffrau	1959	Haufes Berg 41	01156 Dresden
5	Hexel	Gerhard	Dipl.-Ingenieur	1952	Am Lucknerpark 18	01156 Dresden
6	Lieske	Christine	Hausfrau	1942	Haufes Berg 21	01156 Dresden
Ersatzpersonen:						
1	Walter	York	Informatiker	1963	Halankweg 9	01156 Dresden
2	Wintrich	Maria-Doreen		1984	Am Lucknerpark 9	01156 Dresden
3	Dr. Bauer	Jana		1963	Halankweg 7	01156 Dresden
4	Frevert	Jutta		1958	Am Lucknerpark 6	01156 Dresden
5	Dr. Kirsch	Andreas		1953	Kastanienweg 9	01156 Dresden
6	Hoffmann	Patrizia		1965	Am Lucknerpark 8	01156 Dresden
7	Hauschild	Manfred		1951	Am Kirschplan	01156 Dresden
8	Rothe	Steffi		1958	Altfrankener Höhe 16	01156 Dresden
9	Berger	Ralf		1960	Haufes Berg 13	01156 Dresden
10	Landgraf	Burkhard		1956	Haufes Berg 35	01156 Dresden
11	Kadur	Anette		1962	Otto-Harzer-Straße 1	01156 Dresden

8. Anzahl der unbesetzt bleibenden Sitze: keine

9. Rechtsmittelbelehrung:

Jeder Wahlberechtigte, jeder Bewerber und jede Person, auf die bei der Wahl Stimmen entfallen sind, kann innerhalb einer Woche nach der öffentlichen Bekanntmachung des Wahlergebnisses gegen die Wahl schriftlich oder zur Niederschrift beim **Regierungspräsidium Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden** unter Angabe des Grundes Einspruch erheben. Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass nach Ablauf der Frist von einer Woche nach dieser Bekanntmachung weitere Einspruchsgründe nicht mehr geltend gemacht werden können. Der Einspruch eines Einsprechenden, der nicht die Verletzung seiner Rechte geltend macht, ist nur zulässig, wenn ihm eins von Hundert der Wahlberechtigten, mindestens jedoch 5 Wahlberechtigte, beitreten.

Dresden, 31. August 2004

gez. **Detlef Sittel**

Beigeordneter für Ordnung und Sicherheit

Vorsitzender des Gemeindevwahlausschusses

■ Gompitz

III. Gemäß §§ 33 und 24 KomWG und § 51 KomWO gibt die Landeshauptstadt Dresden hiermit das Wahlergebnis der Ortschaftsratswahl vom 13. Juni 2004 in der **Ortschaft Gompitz** bekannt.

1. Die Zahl der Wahlberechtigten:	2.524
2. Die Zahl der Wähler:	1.382
3. Die Zahl der ungültigen Stimmzettel:	41
4. Die Zahl der gültigen Stimmzettel:	1.341

5. Die Zahl der insgesamt abgegebenen gültigen Stimmen: **3.929**

6. Die Gesamtstimmenzahl der Wahlvorschläge der Parteien/Wählervereinigungen im Gebiet der Ortschaft Gompitz:

lfd. Nr.	Parteien/Wählervereinigungen	Gesamtstimmenzahl im Gebiet der Ortschaft	Prozent
1	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	2.092	53,25

2	Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)	570	14,51	14	Losse	Holger	56
3	Freie Wähler Gompitz	1.267	32,25	15	Winkler	Arndt	44

7. Die Zahlen der für die einzelnen Bewerber abgegebenen gültigen Stimmen:

lfd. Nr.	Familienname	Vorname	Zahl der gültigen Stimmen	lfd. Nr.	Parteien/Wählervereinigungen	Sitze	
Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)				Freie Wähler Gompitz			
1	Richter	Mathias	289	1	Kürbis	Rainer	302
2	Pfeil	Ute	127	2	Leuthold	Rainer	268
3	Heinrich	Roland	167	1	Heinrich	Mike	616
4	Rump	Matthias	259	2	Kiesewalter	André	185
5	Linke	Dirk	142	3	Dreyer	Dirk	142
6	Ofschanka	Gerhard	300	4	Kirsch	Werner	126
7	Worms	Harald	255	5	Karisch	Ralf	82
8	Schnabel	Detlev	76	6	Fehrmann	Jens	116
9	Dietze	Sven	52	8. Verteilung der Sitze auf die Parteien und Wählervereinigungen:			
10	Lommatzsch	Barbara	113	lfd. Nr.	Parteien/Wählervereinigungen	Sitze	
11	Ludwig	Jens-Gunnar	68	1	Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)	8	
12	Merbitz	Arndt	85	2	Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)	2	
13	Tierok	Thomas	59	3	Freie Wähler Gompitz	4	
				Zusammen:		14	

9. Folgende Bewerber sind gewählt:

lfd. Nr.	Familienname	Vorname	Beruf/Stand	Geburtsjahr	Anschrift (Hauptwohnung)	
Christlich Demokratische Union Deutschlands (CDU)						
1	Ofschanka	Gerhard	Kaufmann	1952	Altnossener Str. 52 c	01156 Dresden
2	Richter	Mathias	Kaufmännischer Angestellter	1952	Paul-Breyer-Str. 6	01156 Dresden
3	Rump	Matthias	Techniker	1963	Ockerwitzer Dorfstr. 7	01156 Dresden
4	Worms	Harald	Dipl.-Ingenieur	1948	Am Schreiberbach 2	01156 Dresden
5	Heinrich	Roland	Rentner	1938	Altnossener Str. 49	01156 Dresden
6	Linke	Dirk	Student	1977	Am Schreiberbach 3	01156 Dresden
7	Pfeil	Ute	Beamten	1961	Bäckerweg 11	01156 Dresden
8	Lommatzsch	Barbara	Agraringenieurin	1957	Grundstr. 14	01156 Dresden
Ersatzpersonen:						
1	Merbitz	Arndt	Landwirt	1943	Drei-Häuser-Weg 4	01156 Dresden
2	Schnabel	Detlev	Dipl.-Ingenieur	1955	Altnossener Str. 19 a	01156 Dresden
3	Tierok	Thomas	Kaufmann	1961	Mühlwiesenweg 21	01156 Dresden
5	Losse	Holger	Versicherungsmakler	1966	Oskar-Maune-Str. 1 c	01156 Dresden
6	Dietze	Sven	Bauleiter	1975	Am Erlengrund 5	01156 Dresden
7	Winkler	Arndt	Rentner	1937	Am Erlengrund 3	01156 Dresden
Partei des Demokratischen Sozialismus (PDS)						
1	Kürbis	Rainer	Elektriker	1947	Zschonerblick 5	01156 Dresden
2	Leuthold	Rainer	Dipl.-Ingenieur	1953	Podemuser Str. 48 b	01156 Dresden
Freie Wähler Gompitz						
1	Heinrich	Mike	Zimmermann	1972	Altnossener Str. 31	01156 Dresden
2	Kiesewalter	André	Dipl.-Ingenieur	1977	Altnossener Str. 36	01156 Dresden
3	Dreyer	Dirk	Lehrer	1964	Am Feldrain 4	01156 Dresden
4	Kirsch	Werner	Dipl.-Bauingenieur	1964	Altnossener Str. 29	01156 Dresden
Ersatzpersonen:						
1	Fehrmann	Jens	Dipl.-Ingenieur Maschinenbau	1968	Altgompitz 43	01156 Dresden
2	Karisch	Ralf	staatlich geprüfter Restaurator	1968	Teichweg 6	01156 Dresden

10. Anzahl der unbesetzt bleibenden Sitze: keine

11. Rechtsmittelbelehrung:

Jeder Wahlberechtigte, jeder Bewerber und jede Person, auf die bei der Wahl Stimmen entfallen sind, kann innerhalb einer Woche nach der öffentlichen Bekanntmachung des Wahlergebnisses gegen die Wahl schriftlich oder zur Niederschrift beim **Regierungspräsidium Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden** unter Angabe des Grundes Einspruch erheben.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass nach Ablauf der Frist von einer Woche nach dieser Bekanntmachung weitere Einspruchsgründe nicht mehr geltend gemacht werden können. Der Einspruch eines Einsprechenden, der nicht die Verletzung seiner Rechte geltend macht, ist nur zulässig, wenn ihm eins von Hundert der Wahlberechtigten, mindestens jedoch 5 Wahlberechtigte, beitreten.

Dresden, 31. August 2004

gez. Detlef Sittel

Beigeordneter für Ordnung und Sicherheit

Vorsitzender des Gemeindevwahlausschusses

■ Oberwartha

VI. Gemäß §§ 33 und 24 KomWG und § 51 KomWO gibt die Landeshauptstadt Dresden hiermit das Wahlergebnis der Ortschaftsratswahl vom 13. Juni 2004 in der **Ortschaft Oberwartha** bekannt.

1. Die Zahl der Wahlberechtigten:	306
2. Die Zahl der Wähler:	160
3. Die Zahl der ungültigen Stimmzettel:	12
4. Die Zahl der gültigen Stimmzettel:	148
5. Die Zahl der insgesamt abgegebenen gültigen Stimmen:	335
6. Die Zahlen der für die einzelnen Bewerber abgegebenen gültigen Stimmen:	

lfd. Nr.	Familienname	Vorname	Zahl der gültigen Stimmen
Freie Wähler Oberwartha			
1	Böhme	Heinz	67
2	Förster	Gisbert	89
3	Grohmann	Roswitha	71
4	Reinhold	Gert	100
von den Wählern bestimmte Kandidaten			
1	Hanke	Tino	5
2	Baumgart	Martin	1
3	Kleinschmidt	Jens	1
4	Walke	Tobias	1

7. Folgende Bewerber sind gewählt:

lfd. Nr.	Familienname	Vorname	Beruf/Stand	Geburtsjahr	Anschrift (Hauptwohnung)	
1	Reinhold	Gert	Konstrukteur	1952	Dorotheenstr. 3	01156 Dresden
2	Förster	Gisbert	Dipl.-Ökonom	1947	Rudolf-Förster-Str. 3	01156 Dresden
3	Grohmann	Roswitha	Angestellte	1944	Dorotheenstr. 7	01156 Dresden
4	Böhme	Heinz	Bäckermeister	1941	Dorotheenstr. 5	01156 Dresden
5	Hanke	Tino		1973	Gustav-Voigt-Staße 14 a	01156 Dresden
Ersatzperson:						
1	Walke	Tobias		1971	Rudolf-Förster-Straße 7	01156 Dresden
2	Baumgart	Martin		1972	Rudolf-Förster-Straße 7	01156 Dresden
3	Kleinschmidt	Jens		1971	Lieknechtstraße 46	01156 Dresden

8. Anzahl der unbesetzt bleibenden Sitze: keine

9. Rechtsmittelbelehrung:

Jeder Wahlberechtigter, jeder Bewerber und jede Person, auf die bei der Wahl Stimmen entfallen sind, kann innerhalb einer Woche nach der öffentlichen Bekanntmachung des Wahlergebnisses gegen die Wahl schriftlich oder zur Niederschrift beim **Regierungspräsidium Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden** unter Angabe des Grundes Einspruch erheben.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass nach Ablauf der Frist von einer Woche nach dieser Bekanntmachung weitere Einspruchsgründe nicht mehr geltend gemacht werden können. Der Einspruch eines Einsprechenden, der nicht die Verletzung seiner Rechte geltend macht, ist nur zulässig, wenn ihm eins von Hundert der Wahlberechtigten, mindestens jedoch 5 Wahlberechtigte, beitreten.

Dresden, 31. August 2004

gez. Detlef Sittel

Beigeordneter für Ordnung und Sicherheit

Vorsitzender des Gemeindevwahlausschusses

■ Schönborn

VII. Gemäß §§ 33 und 24 KomWG und § 51 KomWO gibt die Landeshauptstadt Dresden hiermit das Wahlergebnis der Ortschaftsratswahl vom 13. Juni 2004 in der **Ortschaft Schönborn** bekannt.

1. Die Zahl der Wahlberechtigten:	395
2. Die Zahl der Wähler:	252
3. Die Zahl der ungültigen Stimmzettel:	10
4. Die Zahl der gültigen Stimmzettel:	242
5. Die Zahl der insgesamt abgegebenen gültigen Stimmen:	633
6. Die Zahlen der für die einzelnen Bewerber abgegebenen gültigen Stimmen:	

6	Heidel	Torsten	69
7	Schöbel	Brunhilde	27
8	Kotte	Mario	45
9	Kühne	Harry	78
von den Wählern bestimmte Kandidaten			
1	Schütze	Konrad	6
2	Stanzel	Jörg	4
3	Gerlach	Bodo	3
4	Bonkowski	Sabine	2
5	Offermann	Peter	2
6	Rammer	Anja	2
7	Jäger	Torsten	1
8	Müller	Katrin	1
9	Richter	Fritz	1
10	Schulze	Christian	1
11	Tamme	Werner	1
12	Vetter	Hartmut	1

lfd. Nr.	Familienname	Vorname	Zahl der gültigen Stimmen
Freiwillige Wählervereinigung Schönborn (FWS)			
1	Klotzsch	Christian	101
2	Neumann	Angelika	104
3	Rammer	Gerald	122
4	Wolf	Andrea	46
5	Blochwitz	Enrico	16

7. Folgende Bewerber sind gewählt:

lfd. Nr.	Familienname	Vorname	Beruf/Stand	Geburtsjahr	Anschrift (Hauptwohnung)	
Freiwillige Wählervereinigung Schönborn (FWS)						
1	Rammer	Gerald	selbständig	1957	Seifersdorfer Str. 30	01465 Schönborn
2	Neumann	Angelika	Angestellte	1955	Seifersdorfer Str. 27 a	01465 Schönborn

3	Klotzsch	Christian	Landwirt	1943	Langebrücker Str. 5	01465 Schönborn
4	Kühne	Harry	selbständig	1955	Seifersdorfer Str. 31 a	01465 Schönborn
5	Heidel	Torsten	Angestellter	1968	Seifersdorfer Str. 20 a	01465 Schönborn
6	Wolf	Andrea	Bürokauffrau	1964	Seifersdorfer Str. 19	01465 Schönborn
7	Kotte	Mario	Zimmermann	1977	Seifersdorfer Str. 29 a	01465 Schönborn
8	Schöbel	Brunhilde	Operator	1954	Langebrücker Str. 1 a	01465 Schönborn

Ersatzperson:

1	Blochwitz	Enrico	Elektroinstallateur	1973	Seifersdorfer Str. 21 a	01465 Schönborn
2	Schütze	Konrad		1983	Seifersdorfer Str. 5	01465 Schönborn
3	Stanzel	Jörg		1970	Floriangasse 1	01465 Schönborn
4	Gerlach	Bodo		1969	Langebrücker Str. 25	01465 Schönborn
5	Offermann	Peter		1940	Weixdorfer Weg 10	01465 Schönborn
6	Rammer	Anja		1980	Seifersdorfer Str. 15	01465 Schönborn
7	Bonkowski	Sabine		1963	Weixdorfer Weg 8	01465 Schönborn
8	Vetter	Hartmut		1960	Langebrücker Str. 16	01465 Schönborn
9	Müller	Katrin		1972	Seifersdorfer Str. 6	01465 Schönborn
10	Tamme	Werner		1948	Seifersdorfer Str. 25 a	01465 Schönborn
11	Jäger	Torsten		1976	Langebrücker Str. 1 a	01465 Schönborn
12	Richter	Fritz		1944	Langebrücker Str. 19	01465 Schönborn

8. Anzahl der unbesetzt bleibenden Sitze: keine

9. Rechtsmittelbelehrung:

Jeder Wahlberechtigte, jeder Bewerber und jede Person, auf die bei der Wahl Stimmen entfallen sind, kann innerhalb einer Woche nach der öffentlichen Bekanntmachung des Wahlergebnisses gegen die Wahl schriftlich oder zur Niederschrift beim **Regierungspräsidium Dresden, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden** unter Angabe des Grundes Einspruch erheben.

Es wird ausdrücklich darauf hingewiesen, dass nach Ablauf der Frist von einer Woche nach dieser Bekanntmachung weitere Einspruchsgründe nicht mehr geltend gemacht werden können. Der Einspruch eines Einsprechenden, der nicht die Verletzung seiner Rechte geltend macht, ist nur zulässig, wenn ihm eins von Hundert der Wahlberechtigten, mindestens jedoch 5 Wahlberechtigte, beitreten.

Dresden, 31. August 2004

gez. **Detlef Sittel**

Beigeordneter für Ordnung und Sicherheit

Vorsitzender des Gemeindevwahlausschusses

Allgemeinverfügung Nr. W 14/04

Widmung von Straßen und Wegen nach § 6 SächsStrG

Die Flurstücke Nr. 468/2, 491/2, 491/8, 491/9, 492/15, 494/7, 494/10, 500/2, 523, 524/2, 531/2, 532, 553/2, 553/22 und Teile der Flurstücke Nr. 490, 514, 522 der Gemarkung Dresden-Weixdorf sowie die Flurstücke Nr. 168/17 und 168/35 der Gemarkung Dresden-Lausa werden gemäß § 6 des Sächsischen Straßengesetzes (SächsStrG) vom 21. Januar 1993 (SächsGVBl. S. 93) mit sofortiger Wirkung dem öffentlichen Verkehr gewidmet.

■ Die Ortsstraße auf dem Flurstück Nr. 553/2 von der Ewald-Kluge-Straße gegenüber dem Flurstück Nr. 479/1 bis zur Einmündung in die Ewald-Kluge-Straße gegenüber dem Flurstück Nr. 102/12 einschließlich der drei zwischen den beiden Einmündungen eingerichteten Verbindungsstraßen trägt künftig den Namen **Erich-Ockert-Weg**.

■ Der Verkehrsraum auf den Flurstücken Nr. 168/35, 494/7, 494/10 und 553/22 von der Ewald-Kluge-Straße gegenüber dem Flurstück Nr. 492/4 bis zur Einmündung in die Ewald-Kluge-

Straße gegenüber dem Flurstück Nr. 514 trägt künftig als Ortsstraße den Namen **Louis-Köhler-Weg**.

■ Die Ortsstraßenabschnitte auf dem Flurstück Nr. 532 und auf einem Teil des Flurstückes Nr. 490 von der Wendeanlage der Straße "Am Acker" bis zur Ewald-Kluge-Straße auf Flurstück Nr. 491/9, auf einem Teil des Flurstückes Nr. 522 vom Hauptzug der nachfolgend benannten Straße bis zum Gehweg auf dem gleichen Flurstück, sowie auf den Flurstücken Nr. 523 und 524/2 vom Hauptzug der Straße bis zum Gehweg auf Flurstück Nr. 492/15 tragen künftig den Namen **Am Acker**.

■ Die Verkehrsräume auf einem Teil des Flurstückes Nr. 491/9 von der Straße "Am Acker" auf Flurstück Nr. 532 bis zur Haupttrasse der Ewald-Kluge-Straße auf Flurstück Nr. 476/1, auf Teilen der Flurstücke Nr. 468/2 und 492/15 vom Gehweg auf den gleichen Flurstücken bis zum Hauptzug der nachfolgend benannten Straße sowie auf dem Flurstück Nr. 491/2 und einem Teil des Flurstückes Nr. 492/15 vom

südöstlichen Ende des Gehweges auf Flurstück Nr. 492/15 bis zum Hauptzug der Straße tragen künftig als Ortsstraße den Namen **Ewald-Kluge-Straße**.

■ Der selbstständige **Gehweg** auf den Flurstücken Nr. 491/8 und 531/2 sowie auf Teilen der Flurstücke Nr. 468/2, 491/9, 492/15, 514 und 522 in der Wohnanlage zwischen Ewald-Kluge-Straße und der Straße "Am Acker" erhält als beschränkt öffentlicher Weg keine Benennung.

■ Der selbstständige Gehweg auf den Flurstücken Nr. 168/17 und 500/2 von der Ewald-Kluge-Straße auf Flurstück Nr. 501 bis zur Königsbrücker Landstraße gegenüber dem Flurstück 167 t trägt künftig als beschränkt öffentlicher Weg den Namen **Hohenbusch-Markt**. Träger der Straßenbaulast und Inhaber der Verkehrssicherungspflicht der hier aufgeführten Straßen und Wege ist die Landeshauptstadt Dresden, vertreten durch das Straßen- und Tiefbauamt. Die neuen Straßen und Wege dienen der Erschließung einer Wohnan-

lage gemäß Bebauungsplan Nr. 271, Dresden-Weixdorf Nr. 2, Baugebiet Hohenbusch. Sie sind für den öffentlichen Verkehr unentbehrlich.

Die Pläne mit der Darstellung von Lage und Ausdehnung der gewidmeten Straßenflächen liegen für die Dauer eines Monats bei der Landeshauptstadt Dresden, Straßen- und Tiefbauamt, Sachgebiet Straßenverwaltung, Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Zimmer 3095, während der Sprechzeiten für jedermann öffentlich zur Einsicht aus.

Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese Allgemeinverfügung kann innerhalb eines Monats ab Bekanntgabe Widerspruch eingelegt werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei der Landeshauptstadt Dresden einzulegen (Hauptsitz: Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden).

gez. **Koettnitz**
Leiter des Straßen- und Tiefbauamtes

Das Krematorium in Tolkewitz

Im einstigen Tännicht legten die Gemeinden der Kreuz-, Frauen- und Johanniskirche gemeinsam den Johannisfriedhof an, der im Jahr 1881 eingeweiht wurde. Die Kapelle, ein Zentralbau im Stil der Neorenaissance, entstand 1876 nach Plänen von Paul Wallot.

Bedeutende Persönlichkeiten der Stadt Dresden sind hier bestattet, darunter die Dresdner Oberbürgermeister Friedrich Wilhelm Pfothenhauer (1812-1877), Otto Beutler (1853-1926) und Bernhard Blüher (1864-1938), der Direktor der Gemäldegalerie Karl Woermann (1844-1933), die Kammersängerin Eva Plaschke-Von der Osten (1881-1936) und der Gründer des Museums für Volkskunst Oskar Seyffert (1862-1940). Der Rat der Stadt Dresden erwarb im Jahr 1908 drei Hektar Kiefernwald im Tännicht und baute hier ein Krematorium. Das von Fritz Schumacher entworfene Gebäude aus den Jahren 1909 bis 1911 ist ein Jugendstilbau in ungewöhnlichen Formen. Es erinnert an das Grabmal des Ostgotenkönigs Theoderich in Ravenna. Schumacher vermied die bis dahin üblichen Anklänge an kirchlichen oder tempelähnliche Formen. Er schreibt: "Alle antikisierenden Bauten

rangen in oft höchst merkwürdiger Weise mit dem Problem des Schornsteins; sie zeigten sämtlich, daß der Architekt von seiner Feierhalle ausgegangen war und die technischen Bedürfnisse, so gut es gerade ging, in verschämter Weise damit in Verbindung gebracht hatte. Mir wurde klar, daß man zu einer wirklichen Lösung des neuen Bauproblems nur kommen konnte, wenn man umgekehrt von den technischen Bedürfnissen ausging und die Form der Feierhalle ihren Zwängen anpaßte."

Der figurale Schmuck stammt von Georg Wrba. Schumacher versuchte, mit einem wuchtig-monumentalen, in sich geschlossen wirkenden Baukörper die Mehrdeutigkeit historistischer Varianten zu überwinden. Im Zuge des Neubaus bekommt dieses Gebäude sein ursprüngliches - denkmalgeschütztes - Aussehen zurück und übernimmt den Publikumsverkehr.

Das im Bau befindliche neue Krematorium wird mit zwei Unter- und drei Obergeschossen die Höhe des Altbaus nicht übersteigen und sich so in das Gesamtbild einordnen. Der Schornstein mit einer Höhe von 19 Metern bekommt das Aussehen einer Flamme.



Tag und Nacht
Dienstbereit

Telefon: (03 51) 42 999 42

ANTEA Bestattungen Dresden GmbH
Gompitzer Str. 29
01157 Dresden

Telefax (03 51) 42 999 90

Ihre Anzeige
im Dresdner Amtsblatt

Tel.: 0351 - 45 68 00

Dresdner Amtsblatt



Das amtliche Mitteilungsblatt
der Landeshauptstadt Dresden –
auch im Trauerfall.

Pietätvolle Hilfe in Ihrer Nähe:

AETAS Bestattungen	Wehlener Straße 16	01279 Dresden
Antea Bestattungen	Gompitzer Straße 29	01157 Dresden
	Louisenstraße 22	01099 Dresden
	Spitzwegstraße 66a	01219 Dresden
	Pfothenhauerstraße 68	01307 Dresden
	Königsbrücker Landstraße 54	01109 Dresden
	Breitscheidstraße 55	01237 Dresden
	Herzberger Straße 12	01239 Dresden
ANTEA Bestatter Vogel GmbH	Freiberger Straße 16	01729 Wilsdruff
Bestattungshaus Rolf Beuhne	Hauptstraße 31	01640 Coswig
Bestattungseinrichtung in Radebeul	Altkötzschenbröda 14	01445 Radebeul
	August-Bebel-Straße 24	01445 Radebeul
Bestattungshaus Werner Billing	Bahnhofstraße 83	01259 Dresden
	Berggartenstraße 19	01277 Dresden
	Lessingstraße 8	01809 Heidenau
	Gartenstraße 26	01796 Pirna
	Lockwitzer Straße 24	01219 Dresden
Bestattungshaus Dresden-Ost	Bautzner Landstraße 24	01324 Dresden
	Schlüterstraße 48	01277 Dresden
Bestattungshaus Ockert	Bönischplatz 5	01307 Dresden
Bestattungsinstitut Ockert GmbH	Industriestraße 25	01129 Dresden
Bestattungsinstitut Bosse GmbH	Kesselsdorfer Straße 106	01159 Dresden
	Nürnberger Straße 2	01187 Dresden
Bestattungshaus Denkert Herbert	Pirnaer Straße 33	01254 Radeberg
Bestattungshaus Dilck Friedhelm	Dresdner Straße 2	01723 Wilsdruff
Bestattungsinstitut Denk GmbH	Friedrichstraße 28	01067 Dresden
Bestattungsinstitut Teuchert GmbH	Hörigstraße 20	01157 Dresden
	Kötzschenbrodaer Straße 1a	01468 Moritzburg
	Michelangelostraße 1	01217 Dresden
	Bautzner Straße 75	01099 Dresden
	Boxdorfer Straße 21	01129 Dresden
Elb-Bestattungen Pirna GmbH	Reutlinger Straße 32	01796 Pirna
	Gartenstraße 5	01796 Pirna
Bestattungen Torsten Gaumert	Keglerstraße 4	01309 Dresden
	Karlsruher Str. 117	01189 Dresden
Bestattungen Helbig Bestattungen	Meißner Landstraße 177	01157 Dresden
	Hermann-Ilgen-Straße 44	01445 Radebeul
	Pestalozzistraße 9	01445 Radebeul
	Hauptstraße 29	01689 Weinböhla
	Johannesstraße 29a	01640 Coswig
Kirchhof Bestattungen	Schandauer Straße 49	01277 Dresden
	Königsbrücker Landstraße 27	01109 Dresden
	Helfenberger Weg 17	01328 Dresden
KOROM Bestattungsinstitut	Poisentalstraße 3	01705 Freital
Landesfachverband d. Bestatter e. V.	Bahnhofstraße 83	01259 Dresden
Bestattungshaus Manola Müller	Wehlener Straße 46	01279 Dresden
Bestattungen Müller Richard	Altenberger Straße 53	01277 Dresden
Bestattungen Müller Richard	Wehlener Straße 9	01279 Dresden
Bestattungen Müller Richard	Dresdner Straße 285	01705 Freital
Bestattungen Müller Monika	Pirnaer Straße 16	01809 Heidenau
Bestattungen Muschter Reiner	Lungkwitzer Straße 30 a	01731 Kreischa
Bestattungsinstitut Muschter	Hauptstraße 40	01454 Radebeul
Sievers Bestattungen	Hauptstraße 14	01796 Pirna
Sievers Bestattungen	Striesener Straße 44	01307 Dresden
Bestattungen Schöne Thomas	Brögener Straße 3	01731 Kreischa
Städtisches Friedhofs- und Bestattungswesen Dresden	Löbtauer Straße 70	01159 Dresden
Bestattungen Schuster Uwe	Pulsnitzer Straße 45	01454 Radeberg
Winkler Bestattungshaus GmbH	Pulsnitzer Straße 45	01454 Radeberg



Verlags GmbH.

Anzeigenservice: 03 51 / 45 68 01 11

Der Stadtrat tagt

Der Stadtrat tagt am 7. September 2004, 19.30 Uhr im Plenarsaal des Rathauses.

Tagesordnung

1. Beschlussfassung des Stadtrates der Landeshauptstadt Dresden über die Abstimmung der Vertreter des Zweckverbandes in der Verbandsversammlung des neuen Zweckverbandes für die Verbundsparkasse Ostsächsische Sparkasse Dresden zur Wahl der weiteren Mitglieder des Verwaltungsrates der neuen Sparkasse
2. Umverteilung der für den Bau des Verkehrszuges Waldschlößchenbrücke vorgesehenen Mittel zur Sanierung von Kindertagesstätten

Jugendhilfeausschuss tagt

Der Jugendhilfeausschusses tagt am Donnerstag, 9. September 2004, 18 Uhr im Rathaus, Dr.-Külz-Ring 19, 01067 Dresden, Festsaal.

In öffentlicher Sitzung

1. Protokollkontrolle
 2. Konstituierung des Jugendhilfeausschusses
 - 2.1 Wahl des Stellvertreters/der Stellvertreterin des Vorsitzenden des Jugendhilfeausschusses
 - 2.2 Bekanntgabe der beratenden Mitglieder des Jugendhilfeausschusses
 - 2.3 Wahl der Unterausschüsse
 - 2.3.1 Unterausschuss „Jugendhilfeplanung“
 - 2.3.2 Unterausschuss „Kindertagesbetreuung“
 - 2.3.3 Weiterer Unterausschuss gemäß § 8 Abs. 1 c der Jugendamtsatzung: Unterausschuss „Förderung freier Träger“
 - 2.4 Bekanntgabe der jeweiligen Vorsitzenden und Stellvertreter der Unterausschüsse
 3. Inhalt des Prüfungsberichtes des Staatlichen Rechnungsprüfungsamtes
 4. Informationen
- Weitere Punkte sind nicht öffentlich.

Öffentliche Ausschreibung

Betreibung eines Kindertageszentrums

Die Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Soziales schreibt auf der Grundlage des Stadtratsbeschlusses V4033-SR78-04 die Betreibung einer **Kindertageseinrichtung und eines offenen Kindertreffs, Hermsdorfer Straße 14, 01159 Dresden** durch einen geeigneten anerkannten Träger der freien Jugendhilfe aus. Die Übergabe der Kindertageseinrichtung und des Kindertreffs erfolgen nach Beschluss des Stadtrates.

Grundlage der Beschlussfassung sind eine Vereinbarung zur Betriebsführung und Betriebskostenfinanzierung einschließlich Mietvertrag und Haushaltplan sowie eine ausführliche, konzeptionelle Darstellung zur künftigen pädagogischen Arbeit in der Kindertageseinrichtung und für den Kindertreff ein Kosten- und Finanzierungsplan. Entsprechend den sozialräumlichen Gegebenheiten wird ein freier Träger gesucht, welcher gemäß § 74 SGB VIII die Fördervoraussetzungen erfüllt und mit seinen Organisationsstrukturen und dem Grad seiner Institutionalisierung die benötigten Jugendhilfeleistungen erbringen und den folgenden Anforderungen gerecht werden kann:

■ Mit der Inbetriebnahme dieses Ersatzneubaus sollen die planerischen Grundsätze von einer Verknüpfung der beiden Leistungsbereiche Kindertagesbetreuung und offener Kindertreff nach § 11 SGB VIII umgesetzt werden.

■ Mit der Etablierung des Kindertageszentrums soll ein zentraler Ort für Kinder im Alter von ein bis 14 Jahren geschaffen werden. Das Angebot soll parallel für die aktive Stadtteilarbeit genutzt werden und damit Kindern und ihren Familien einen festen Platz zur Kommunikation bieten.

■ Das neue Kindertageszentrum in Löbtau soll eine Betreuungs- und Begegnungsstätte werden, in der Kinder ein an ihren Bedürfnissen orientiertes

Betreuungsangebot vorfinden. Konzeptionelle Bestandteile sollen ganzheitliche Bildungs- und Erziehungsangebote sein, welche eigenaktives Lernen bei Kindern in allen Lebensbereichen herausfordern.

■ Kindertagesstätte und Kindertreff sollen über ihre originären Aufgaben hinaus einen gemeinsamen Arbeitsansatz beschreiben, der sich an den Methoden der Gemeinwesenarbeit orientiert und am Bedarf des Sozialraumes ansetzt. So sollen z. B themenspezifische Gesprächsabende und Veranstaltungen angeboten werden, die auf die Besonderheit des Sozialraumes ausgerichtet sind und von Anwohnern des Territoriums genutzt werden können.

■ Der Träger beteiligt sich aktiv im Rahmen der trägerübergreifenden Qualitätsentwicklung an der Gestaltung und Weiterentwicklung seiner Arbeit. Dazu gehören unter anderem Reflektion der Leistungserbringung, Identifikation von Qualitätsproblemen und Rückkopplung an die Stadtverwaltung, Problemanalyse und Lösungssuche, Evaluation der Ergebnisse.

Für den Kindertreff werden an den Träger folgende Erwartungen gestellt:

■ Erfahrungen in der offenen Arbeit mit der Zielgruppe Kinder bis 14 Jahre, bevorzugt in ähnlichen Sozialräumen Dresdens

■ Kenntnisse der sozialen Lage im Wohngebiet

■ Ausrichtung der Konzeption des Hauses an den Kriterien der offenen Arbeit v. a. Lebensweltbezug, Bedürfnisorientierung, Beteiligung, Freiwilligkeit und Niederschwelligkeit, Geschlechtsspezifität und Integration

■ Ausrichtung der Konzeption des Treffs an den Fachstandards des Kinder- und Jugendhilfeplans Dresden 2001

■ Der Träger soll in der Lage sein, auch auf Kinder in besonderen Lebenslagen aus dem Umfeld der Einrichtung zuzugehen.

■ Vorgesehene Personalausstattung: 1,5 Vollkräfte Diplom-Sozialpädagoge/staatlich anerkannter Erzieher.

Bewerbungen sind bis **15. Oktober 2004** zu richten an: Landeshauptstadt Dresden, Eigenbetrieb Kindertageseinrichtungen Dresden, Postfach 120020, 01001 Dresden.

Mit der Bewerbung sind folgende Unterlagen einzureichen:

■ allgemeine Aussagen zum Träger (Struktur und Trägerphilosophie)

■ Satzung bzw. Gesellschaftsvertrag des Trägers

■ Bescheinigung der Eintragung in das Vereinsregister bzw. Handelsregister

■ Nachweis der Gemeinnützigkeit

■ Nachweis der Anerkennung als Träger der freien Kinder- und Jugendhilfe

■ Konzeption, verbunden mit detaillierten Aussagen zur Realisierung der zu übernehmenden Jugendhilfeleistungen

■ Kosten- und Finanzierungsplan für den Kindertreff.

Die Inbetriebnahme des Kinderzentrums erfolgt voraussichtlich zum Schuljahresbeginn 2005/06. Die Bewerber werden von den Unterausschüssen Planung und Kindertagesbetreuung zur Vorstellung eingeladen.

Auf der Grundlage der im Vorfeld eingereichten ausführlichen Konzeption und der Vorstellung wird die Auswahl durch diese Gremien getroffen.

Rückfragen:

Eigenbetrieb Kindertageseinrichtungen Dresden, Birgit Glöckner, SGL Förderung freier Träger/Tagespflege, Telefon (03 51) 4 88 50 43 und Jugendamt, Ralf-Michael Klawitter, SGL Stadtteiljugendarbeit Cotta, Telefon (03 51) 4 88 46 64.

Ausschuss für Stadtentwicklung tagt

Der Ausschuss für Stadtentwicklung und Bau tagt am Mittwoch, 8. September 2004, 16.00 Uhr, im Technischen Rathaus, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, 4. Etage, Raum 4014.

Öffentlich

1. Vorhaben- und Erschließungsplan Nr. 637.1, Dresden-Papritz Nr. 5, „Flurstücke 223/1 und 224/1“ (Freizeitanlage Papritz), 1. Änderung
- Aufhebung Aufstellungsbeschluss zum

Vorhaben- und Erschließungsplan

2. Bebauungsplan Nr. 145, Dresden-Blasewitz Nr. 2

Aufhebung des Aufstellungsbeschlusses zum Bebauungsplan

3. Bebauungsplan Nr. 107, Dresden-Strehlen, Tiergartenstraße/Richard-Wagner-Straße

Aufhebung des Aufstellungsbeschlusses zum Bebauungsplan

4. Bebauungsplan Nr. 51, Dresden-Alt-

stadt I Nr. 2, Neue Terrasse

Aufhebung des Aufstellungsbeschlusses zum Bebauungsplan

5. Ergänzungssatzung Nr. 424 Dresden-Zaschendorf Nr. 1, Zum Trieben-berg

1. Aufstellungsbeschluss Ergänzungssatzung

2. Grenzen der Ergänzungssatzung

3. Billigung des Entwurfes der Ergänzungssatzung

4. Öffentliche Auslegung des Entwurfes der Ergänzungssatzung

6. Bebauungsplan Nr. 110, Dresden-Kaditz/Mickten, Stadtmauer – als Teil der noch offenen Leistungen aus dem Erschließungsvertrag der Landeshauptstadt Dresden mit der Fa. Züblin

1. Information zum Planungsstand der Stadtmauer

2. Billigung der Entwurfslösung

Öffentliche Bekanntmachung

Entscheidung gegen eine Umweltverträglichkeitsprüfung

Der Vorhabenträger hat bei der Landeshauptstadt Dresden, untere Wasserbehörde, einen Antrag auf wasserrechtliche Erlaubnis nach §§ 2, 3 und 7 Wasserhaushaltsgesetz (WHG) für das **Vorhaben „Dresden-Großluga – Hoch wasserentlastung Umformwerk Großluga der DB Energie GmbH“** gestellt. Dabei macht sich eine zeitlich begrenzte Grundwasserabsenkung bzw. -ableitung erforderlich.

Diese Grundwasserabsenkung bzw. -ableitung unterliegt dem Gesetz über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPG) nach § 3 (1) UVPG, Anlage 1, Nr. 13.3.2 sowie dem Gesetz über die Umweltverträglichkeitsprüfung im Freistaat Sachsen (SächsUVPG) nach § 3 (1) Nr. 2 SächsUVPG, Anlage, Nr. 9 a) – siehe dort unter: „Entnehmen, Zutagefördern oder Zutageleiten von Grundwasser oder Einleiten von Oberflächenwasser zum Zwecke der Grundwas-

seranreicherung, ... soweit nicht eine Pflicht zur Durchführung der Umweltverträglichkeitsprüfung aufgrund Bundesrecht besteht, mit einem jährlichen Wasservolumen von mindestens 250 000 m³ und weniger als 10 Millionen m³“. Demnach ist über eine allgemeine Vorprüfung des Einzelfalls zu ermitteln, ob das Vorhaben erhebliche nachteilige Umweltauswirkungen haben kann und infolgedessen eine Umweltverträglichkeitsprüfung für das Vorhaben erforderlich ist.

Bezüglich der Betroffenheit von Schutzgütern und Auswirkungen des Vorhabens ist einzuschätzen, dass durch das geplante Vorhaben keine erheblichen nachteiligen Umweltauswirkungen auf die Schutzgüter nach § 3c in Verbindung mit Anlage 2 des UVPG zu erwarten sind. Es handelt sich um eine zeitlich begrenzte Maßnahme. Verschiedene umweltmediale Einzelaspekte wer-

den im weiteren wasserrechtlichen Verfahren geprüft und mit wasserrechtlichem Bescheid festgelegt bzw. während der Bauausführung einer Lösung zugeführt, z. B. kontinuierliche Überwachung der GW-Stände, Festlegungen zu den Bedingungen für die Einleitung des zu Tage geförderten Grundwassers in die Lockwitz, Ausschluss von nachteiligen Auswirkungen für Nachbarbebauungen sowie zur baubegleitenden Kontrolle der Aushubarbeiten und gesonderten Entsorgung von kontaminiertem Material.

Daraus ergibt sich, dass für das Vorhaben auf die Durchführung einer Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) verzichtet werden kann.

Dresden, 17. August 2004

gez. Roßberg
Oberbürgermeister

MID · 36/04 · Verlagsveröffentlichung

Vom Urlaub zurück in die City

Über 70 % der Deutschen verbrachten auch in diesem Jahr wieder ihren Urlaub in Hotels, Ferienwohnungen, Pensionen und auf Campingplätzen und damit inmitten anderer Touristen. Danach kehren sie in ‚die gute alte Heimat‘ zurück, um nach einiger Zeit erneut festzustell-



Jörg Gillenberg
City Manager Dresden

len, dass das "Hier" alltäglich und langweilig wird. Viel zu wenig wird wahrgenommen, dass Urlaub auch in der eigenen Stadt möglich ist. Fotografische Beweise darüber finden sich tagtäglich in der lokalen Presse. So sorgen City Strände für exotisches Sommerfeeling, Bars locken mit Außenbestuhlung ins Freie und Wellnessangebote bieten ebenfalls ausreichend Entspannung. Schließlich liegt neben einem gesunden auch ein erlebnisorientierter Lebensstil im Trend und will bedient werden.

Am 4. September 2004 gibt es Urlaub à la carte zur ersten "Langen Nacht der Hotelbars". Speziell zum Ende der Urlaubssaison verwöhnen sieben Dresdner Luxushotels Einheimische wie Touristen. Kostenloser Phaeton- und DVB-Shuttle liefern die Verbindung zwischen den sieben Reisezielen und der "Hotelpass" den Zutritt an die Bars. Bei exotischen Drinks kann sich der Gast noch einmal an sonnige Palmenstrände träumen oder spannende Begebenheiten aus dem Leben eines Barkeepers erfahren.

Veranstaltungen solcher Art, wie auch am folgenden Tag der verkaufsoffene Sonntag, an dem in der Altstadt Geschäfte aller Art ihre Kundschaft verwöhnen, dienen einem qualitativ hochwertigen Stelldichein in der Innenstadt. City Management Dresden möchte mit solch ausgesuchten Events die Vielfalt der Stadt Dresden, nicht nur Gästen und Touristen sondern auch den Einheimischen näher bringen. Denn: Nicht jeder Ortsansässige weiß um das erlebnisreiche Angebot in seiner Stadt und daher lohnt es sich gelegentlich auch in der eigenen Stadt Urlaub zu genießen.

Erneuerungskonzept für Dresden-Friedrichstadt liegt aus

Bürgerversammlung am 9. September

Der Stadtrat hat am 16. September 2003 die Dresdner Friedrichstadt zum Sanierungsgebiet erklärt und die betreffende Satzung beschlossen (Dresdner Amtsblatt Nr. 44 vom 3. November 2003). Das auf dieser Grundlage erarbeitete Konzept enthält die langfristigen Erneuerungsziele, dargestellt in einem Rahmenplan und Maßnahmen. Die bisherigen Ergebnisse dieses Erneuerungskonzeptes liegen vom **1. bis 17. September 2004, montags bis freitags** öffentlich aus:

■ 7.30 bis 19.00 Uhr; Foyer Technisches Rathaus, Hamburger Straße 19

■ 9.00 bis 18.00 Uhr; Foyer Stadthaus Altstadt, Theaterstraße 13

■ 10.00 bis 17.00 Uhr; Erdgeschoss Kulturverein riesa efau, Adlergasse 14. Während der Auslegung kann jedermann das Erneuerungskonzept einsehen sowie Vorschläge, Anregungen und Bedenken schriftlich bzw. zur Niederschrift beim Stadtplanungsamt vorbringen:

Hamburger Straße 19, Erdgeschoss, Zimmer 0008; Postanschrift: Postfach 120020, 01001 Dresden.

Außerdem sind die betroffenen sowie alle interessierten Bewohner und Eigen-

tümer für Donnerstag, **9. September 2004, 18.30 Uhr** zu einer Bürgerversammlung ins Umweltzentrum Schützengasse 16–18 eingeladen.

Der Amtsleiter des Stadtplanungsamtes Wurf und Vertreter des beauftragten Planungsbüros Stadtprojekt RoggePfauf GmbH stellen die Ergebnisse des Erneuerungskonzeptes vor.

Mitarbeiter des Stadtplanungsamtes und des Planungsbüros stehen anschließend für Fragen zur Verfügung und nehmen die Vorschläge, Anregungen und Bedenken der Betroffenen auf.

Anzeigen

<p>Omsewitzer Ring 17 01169 Dresden Telefon (03 51) 4 12 94 36 Telefax (03 51) 4 12 93 61</p> <p>Warthaer Straße 25 01157 Dresden Telefon (03 51) 4 21 40 92 Telefax (03 51) 4 21 33 07</p>	<p>Raumdecor</p> <p>LEUE GmbH</p> <p>E-Mail: raumdecor-leue@t-online.de Internet: www.raumdecor-leue.de</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Teppiche, Teppichböden • PVC-Beläge • Gardinen und Zubehör • Farben, Tapeten • Sonnenschutz • Verlegeservice
---	---	---

<p>bochow optik ...am Bahnhof Neustadt</p>	<p>- Sehstärkenbestimmung - Bildschirm-Arbeitsplatzbrillen - federleichte Brillen durch computergestützte Brillenglasberatung - ständig wechselnde Sonderangebote</p>	<p>ZEISS</p> <p>Straßenbahn-Linien: 3, 6 und 11</p> <p>BSW bonus & club</p> <p>Internet: www.bochow-optik.de email: info@bochow-optik.de</p> <p>Öffnungszeiten: Montag - Freitag 9:00 - 18:00 Uhr Samstag 9:00 - 12:00 Uhr</p>
<p>Antonstraße 18 01097 Dresden</p>	<p>Telefon: (0351) / 80 92 446 Telefax: (0351) / 56 33 478</p>	

Ausschreibung von Leistungen

Zentrales Vergabebüro stellt Firmenkartei um

Das Zentrale Vergabebüro der Landeshauptstadt Dresden stellt die Firmenkartei schrittweise bis zum **31. Dezember 2004** um und führt sie in der bisherigen Form nicht mehr weiter.

Unternehmer, die sich an öffentlichen Auftragsvergaben beteiligen wollen, können sich bei der Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V. in das Unternehmen- und Lieferantverzeichnis für Lieferungen und Leistungen sowie Bauleistungen (ULV-VOL/ULV-VOB) aufnehmen zu lassen.

Nach Eingang des vollständigen gültigen Eignungsnachweises gemäß § 8 VOB/A bzw. § 7 VOL/A erhält das Unternehmen ein Bestätigungsschreiben über den Eintrag.

Mit der Vorlage dieser Bescheinigung ist es nicht mehr erforderlich, dass bei jeder Bewerbung um einen öffentlichen Auftrag die gleichen Nachweise eingereicht werden müssen.

Näheres: Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V., Mügelner Straße 40, 01237 Dresden, Telefon: (03 51) 2 80 24 00, Fax: (03 51) 2 80 24 04, E-Mail: post@abstsachsen.de

- a) Zur Angebotsabgabe auffordernde Stelle: Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Städtisches Klinikum, Akademisches Lehrkrankenhaus der Technischen Universität Dresden, Zentraler Klinikservice, Dresden, PF: 120706, PLZ: 01008
Den Zuschlag erteilende Stelle: Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Städtisches Klinikum, Akademisches Lehrkrankenhaus der Technischen Universität Dresden, Zentraler Klinikservice, Dresden, PF: 120706, PLZ: 01008, Stelle, bei der die Angebote einzureichen sind: Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Städtisches Klinikum, Aka-

demisches Lehrkrankenhaus der Technischen Universität Dresden, Zentraler Klinikservice, 01008 Dresden, PF: 120706, PLZ: 01008,

b) Leistungen - Öffentliche Ausschreibung

c) Ausführungsort: Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Zentraler Klinikservice, 01008 Dresden;

Art und Umfang der Leistung: Lieferung/Leistung für Bürodreh- und Objektstühle

d) Aufteilung in mehrere Lose: nein

e) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: Beginn: 20.10.2004, Ende: 19.10.2005

f) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Krankenhaus Dresden-Friedrichstadt, Städtisches Klinikum, Akademisches Lehrkrankenhaus der Technischen Universität Dresden, Zentraler Klinikservice, Dresden, PF: 120706, PLZ: 01008,

Anforderung der Verdingungsunterlagen: Bis: 6.09.2004

g) Digital einsehbar: nein

h) Vervielfältigungskosten Gesamtmaßnahme: 0,00 EUR; Lieferform: Papier

i) 22.09.2004, 16.00 Uhr

l) laut Leistungsverzeichnis

m) 1. aktueller Auszug aus dem Handelsregister (nicht älter als 3 Monate); 2. Erklärung über die Nichtbeschäftigung illegaler Arbeitskräfte; 3. Firmendarstellung mit Angaben zu: Hauptarbeitsgebiet, Umsätze der letzten 3 Jahre, Beschäftigtenzahlen; 4. Referenzen für Objekte im Gesundheitswesen mit Angaben zu: Art der Leistung, Objektbezeichnung, Ansprechpartner

n) 13.10.2004

o) Der Bewerber unterliegt mit der Abgabe seines Angebots auch den Bestimmungen über nicht berücksichtigte Angebote (§ 27).

a) Stadtentwässerung Dresden GmbH Team Vertrags- und Vergabewesen Scharfenberger Straße 152, 01139 Dresden

Telefon: (03 51) 8 22-19 84

Telefax: (03 51) 8 22-2 83

b) Öffentliche Ausschreibung nach VOL/A

c) Lieferung kombiniertes Hochdruckspül- Saugfahrzeug, Los 2: Fahrzeug, Vergabenummer: 104.2/B/04,

Der Leistungsumfang beinhaltet die Lieferung eines Fahrzeuges zum Aufbau eines kombinierten Hochdruckspül-Saugfahrzeuges.

Das zu liefernde Fahrzeug muss folgende Mindestanforderungen erfüllen: 4-Achs-Fahrgestell (8 x 4 – 4) mit einem zulässigen Gesamtgewicht von 32.000 kg (auflastbar auf min. 35.000 Kg entspr. § 70 StVZO), einem motorabhängigen Nebenantrieb NMV und einem kupplungsabhängigen Nebenantrieb sowie einer gelenkten Nachlaufachse zum Aufbau eines kombinierten Hochdruckspül- Saugfahrzeuges.

Der Aufbau des kombinierten Hochdruckspül- Saugfahrzeuges wird gesondert vergeben.

d) Die Gesamtleistung wird nicht in Lose aufgeteilt

e) Oktober 2004 bis Januar 2005

f) bis 10. September 2004 bei

Stadtentwässerung Dresden GmbH Team Vertrags- und Vergabewesen Scharfenberger Straße 152, 01139 Dresden, Telefon: (03 51) 8 22-19 84, Telefax: (03 51) 8 22-32 83

g) Stadtentwässerung Dresden GmbH

Team Vertrags- und Vergabewesen

Scharfenberger Straße 152

01139 Dresden

h) Höhe des Kostenbeitrages: 0,00 EUR

Zahlungsweise: entfällt

i) 23. September 2004; 14:00 Uhr

k) Mängelansprüchebürgschaft, 3 v. H. der Schlussrechnungssumme (brutto)

l) Zahlungsbedingungen gemäß § 17 VOL/B

m) Mit dem Angebot hat der Bewerber zum Nachweis seiner Eignung (Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit) gemäß § 7 Nr. 4. VOL/A Angaben zu machen über:

- Sitz des Unternehmens/Niederlassung, das für die Realisierung vorgesehen ist,

- die Ausführung von Leistungen in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, Referenzliste (vergleichbarer Leistungen) mit Angabe zum Wertumfang, Art der Leistung, Auftraggeber mit Ansprechpartner und Tel-Nr.

- die Zahl der in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren jahresdurchschnittlich beschäftigten Arbeitskräfte,

- Umsatz des Unternehmens in den letzten drei abgeschlossenen Geschäftsjahren, soweit es Leistungen betrifft, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind,

- Auskunft aus dem Gewerbezentralregister (nicht älter als 6 Monate)

- Handelsregisterauszug, - Gewerbliche Zuordnung Handwerk / Industrie, Nummer der Handwerksrolle bzw. IHK Datum des Eintrags, wenn kein Eintrag bitte Kopie der Gewerbebeanmeldung beifügen

- Kopie Haftpflichtversicherung, - andere, insbesondere für die Prüfung der Fachkunde geeignete Nachweise,

n) 08. Oktober 2004

o) Der Bewerber unterliegt mit der Abgabe seines Angebotes auch den Bestimmungen über nicht berücksichtigte Angebote (§27).

Ausschreibung von Bauleistungen

a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Hochbauamt Dresden, PF: 120020, PLZ: 01001, Tel.-Nr.: (0351) 4883821, Fax: 4883804, E-Mail: hochbauamt@dresden.de

b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschreibung

c) Neubau Kinder- und Jugendhaus Laubegast, Vergabe-Nr. 0302/04

Das Los 1 soll in Verbindung mit dem arbeitsmarktpolitischen Instrument der Bundesagentur für Arbeit „Beschäftigung schaffende Infrastruktur-Förderung“ (BSI) gemäß § 279 a Sozialgesetzbuch III durchgeführt werden. Für diese Leistungen können sich daher nur solche Unternehmen bewerben, die bereit sind, für den Zeitraum der Leistungserbringung von der Agentur für Arbeit Dresden zugewiesene Arbeitnehmer befristet sozialversicherungspflichtig einzustellen. Hinweise für aus-

führende Unternehmen zu den Modalitäten bei BSI-Maßnahmen (§ 279 a SGB III) sind in den Verdingungsunterlagen enthalten. Auskünfte zum Einsatz der von der Bundesagentur für Arbeit zugewiesenen Arbeitnehmer erteilt: DSA GmbH Dresden, Herr Hirsch oder Herr Köhler, Tel.: (0351) 2077533/30.

d) Dresden, Oesterreicher Straße/Gleisschleife, 01279 Dresden

e) Los 1- Rohbau (BSI) Baustelleneinrichtung/Gerüstarbeiten: 600 m² Gerüst Erdarbeiten; 800 m³ Erdaushub; 60 m Rohrgrabenaushub; **Entwässerung:** 50 m Grundleitungen; Ziesterne 12 m³; 2 St. Absturzschächte; 5 m Blitzschutzarbeiten; 100 m Fundament-Erder; **Maurerarbeiten:** 435 m² Außenmauerwerk, Porenbeton 36,5 cm; 145 m² Innenmauerwerk, Porenbeton 17,5 cm; 260 m² Innenmauerwerk, Porenbeton 11,5 cm; 50 m Stahlbetonunter-

züge; 140 m Ringanker; **Beton-Stahlbetonarbeiten:** 120 m³ Fundamente Stahlbeton; 480 m² Bodenplatte; 1 St. Eingangstreppe, Sichtbetonblockstufen; **Innenputzarbeiten:** 800 m² Gipsputz; Außenputzarbeiten: 400 m² mineralischer Außenputz;

Los 11- Heizung/Lüftung/Sanitär: 37 kW Brennwert-Therme inkl. MSR und LAS-Führung über Dach; 3 St. Heizgruppen; 15 St. Platten-Heizkörper; 6 St. Konvektoren; 290 m Kupferrohr bis 35x1,5; 1 St. RLT-Zentralgerät für Dachaufstellung, Zu- und Abluft mit WRG, 1 800 m³/h, thermodynamische Funktion, Heizen, MSR; 87 m Wickelfalzrohr bis DN 400; 15 m² Lüftungskanäle; 5 St. WC-Abluftanlagen bis 60 m³/h; 25 m SML-Rohr Regen-Freispiegelentwässerung DN 100; 110 m HT-Rohr Schwerkraft-Entwässerung bis DN 100; 245 m PE-x-Kunststoffrohr bis 32x4,4,

Verbindung durch Pressen; ca. 14 St. Sanitäröbekte; 45 m PE-x-Regenwassernutzungsanlage bis 25x3,5, Presssystem; 24 m Kupferrohrleitung für Gasanlagen TRGI bis 22x1, Presssystem; **Los 12- Elektro:** 1 St. Zählerplatz/Gebäudehauptverteilung; ca. 140 St. Installationsgeräte in AP- und UP-Ausführung; ca. 1600 m Kabel und Leitung bis 5x4 mm²; ca. 450 m Kabelschutzrohr auf Rohfußboden; ca. 100 m Kabel und Leitung bis 5x35 mm² in Kabel-

Anzeige

THEISEN + HAGEN
RECHTSANWÄLTE IN PARTNERSCHAFT

www.t-h.info

fon (03 51) 80 80 10
fax 80 80 128

- gräben; ca. 300 m Lautsprecherkabel; 1 St. Hörschleife mit Verstärker; ca. 35 St. Lautsprecherbuchsen/-anschlüsse, 11 St. Audio-Patchkabel; 1 St. Steuer-tabelle Beleuchtung; 1 St. Serverschrank 9HE, Patchfeld, Patchkabel; 400 m Datenleitung Kat 6 SSTP, 20 Mes-sungen; 1 St. Behindertenrufanlage; 1 St. Gegenanlage; 1 St. Einbruchmelde-anlage mit Hausalarmanlage; 120 St. Innenraum-Anbau- bzw. Pendelleuch-ten; 1 St. Lichtsystem innen; ca. 17 m Außenleuchten; 1 St. innere und äußere Blitzschutzanlage; ca. 120 m Lei-tungsschütz
- f) Aufteilung in mehrere Lose: ja; Einreichung der Angebote möglich für: mehrere Lose; Vergabe der Lose an verschiedene Bieter: ja
- g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein
- h) Ausführungsfristen bei losweise Ver-gabe: 1/0302/04: Beginn: 11/2004, Ende: 03/2005; 11/0302/04: Beginn: 02/2005, Ende: 04/2005; 12/0302/04: Beginn: 02/2005, Ende: 03/2005**
- i) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Saxoprint GmbH, 01010 Dresden, PF: 120965, Tel.-Nr.: (0351) 4921221, Fax: 4921200, E-Mail: bjaenicke@saxoprint.de; Anforderung der Vergabeunterlagen: Bis: 08.09.2004; Digital einsehbar: ja, Internetab-rufbar unter: www.saxoprint.de
- j) Vervielfältigungskosten je Los: 1/0302/04: 7,59 EUR; 11/0302/04: 10,47 EUR; 12/0302/04: 7,84 EUR; Zahlungsweise: Verrechnungsscheck; Zahlungseinzel-heiten: Bankeinzug. Mit der schriftli-chen Abforderung wird der Firma Saxoprint GmbH eine einmalige Bank-einzugsermächtigung in Höhe des Kostenbeitrages gewährt. Die Verdin-gungsunterlagen werden nur versandt, wenn folgende Angaben vollständig vor-liegen: Kontoinhaber, Konto, BLZ, Kreditinstitut, Ort, Datum und Unter-schrift des Zahlungspflichtigen oder Scheck. Erstattung: nein; Zahlungs-empfänger: Saxoprint GmbH
- k) Einreichungsfrist: 20.09.2004**
- l) Anschrift, an die die Angebote schrift-lich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Verga-bebüro, Technisches Rathaus, SG Bau-vergaben, Briefkasten im Keller-geschoss (bei persönlicher Abgabe), Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 4883771, Fax: 4883773
- m) Deutsch
- n) Bieter und deren Bevollmächtigte
- o) Ort der Eröffnung der Angebote: Tech-nisches Rathaus, Hamburger Straße 19, 01067 Dresden, Kellergeschoss, Raum 036/046; Datum und Uhrzeit der Eröff-nung der Angebote: Los 1/0302/04: 20.09.2004, 9.30 Uhr; Los 11/0302/04: 20.09.2004, 10.00 Uhr; Los 12/0302/04: 20.09.2004, 10.30 Uhr
- p) Vertragserfüllungsbürgschaft in Höhe von 3 v. H. der Auftragssumme und Mängelansprüchebürgschaft in Höhe von 3 v. H. der Abrechnungssumme ein-schließlich der Nachträge
- q) Zahlungsbedingungen gemäß Verdin-gungsunterlagen
- r) gesamtschuldnerisch haftend mit be-vollmächtigtem Vertreter
- s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zu-verlässigkeit Angaben zu machen ge-mäß § 8 Nr. 3 (1) Buchstaben a, b, c, d, e, f VOB/A. Die Forderung entfällt, wenn der Bieter eine Bescheinigung der Eintragung in das Unternehmer- und Lieferantenverzeichnis (ULV) der Auf-tragsberatungsstelle Sachsen e.V. (ABSt) vorlegen kann oder mit aktuel-len Angaben in der Firmenkartei des Zentralen Vergabebüros der Landes-hauptstadt Dresden erfasst ist.
- t) 27.10.2004**
- u) Änderungsvorschläge oder Neben-angebote: zulässig
- v) Regierungspräsidium Dresden, Referat 34, Preisprüfung VOB/VOL, Stauffen-bergallee 2, 01099 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01076, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999, E-Mail: cornelia.jaco-bi@rpd.sachsen.de; Auskünfte erteilt: Hochbauamt Dresden, Frau Richter, Tel.-Nr.: (03 51) 4883356; Los 1: Architekturbüro MAP Morgenstern, Architekten + Partner, Tel.-Nr.: (0351) 3118982; Los 11 und 12: Ingenieurbüro Hoffmann, Tel.-Nr.: (0351) 8011853
- a) Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Allgemeine Verwaltung, Eigenbetrieb Sportstätten- und Bäderbetrieb, Freiburger Str. 31, 01067 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 4881673, Fax: 4881683, E-Mail: KHaentzschel@Dres-den.de
- b) Bauauftrag - Öffentliche Ausschrei-bung**
- c) Ersatzneubau Tennis- und Beacha-nlage im Sportpark OSTRA Vergabe-Nr.: 8179/04**
- d) Sportpark Ostra, Pieschener Allee 19, 01067 Dresden
- e) Los 3.1.** Neubau einer 6-Feld Tennis-anlage mit Ballfang, ca. 4300 m² Tennendecke, Außenanlage für Gebäu-de ca. 200 m² Betonsteinpflaster, Ent-wässerung und Drainage, Zisterne für Regenwasser, Brunnen
- Los 3.2.** Neubau einer 3-Feld Beachvolley-ballanlage ca. 2100 m² Sand, 200 m² Kunst-rasen
- Die Lose 3.1 und 3.2. sollen jeweils in Verbindung mit dem arbeitsmarktpoliti-schen Instrument der Bundesagentur für Arbeit BSI gemäß § 279 Sozial-gesetzbuch III durchgeführt werden. Für diese Leistungen können sich daher nur solche Unternehmen bewerben, die bereit sind, für den Zeitraum der Leistungserbringung von der Agentur für Arbeit Dresden zugewiesene Arbeitneh-mer befristet sozialversicherungsp-flichtig einzustellen. Hinweise für aus-führende Unternehmen zu den Modali-täten bei BSI-Maßnahmen sind in den

Anzeige

Schönen Tag mit DREWAG.

Veranstaltungen im September

1. bis 25. September

Vernissage: 1. September, 19.00 Uhr

Anblicke · Einblicke · Ausblicke

Malerei von Andreas Meyertöns

2. September, 17.00 Uhr

Besichtigung des historischen

Fernwärmekanal^{*)}

9. September, 16.00 Uhr

Rundgang im Gasturbinen-Heizkraftwerk^{*)}

Mindestalter 14 Jahre

14. September, 16.00 Uhr

Besuch im Wasserwerk Coschütz^{*)}

15. September, 18.00 Uhr

Denkmalschutz oder Wärmeschutz –

ein Widerspruch? ^{*)}

Wärmeschutz an historischen Gebäuden

21. September, 16.00 Uhr

Besuch im

Wasserwerk Hosterwitz^{*)}

23. September, 16.00 Uhr

Besuch im

Wasserwerk Tolkewitz^{*)}

29. September bis 30. Oktober

Vernissage: 29. September, 19.00 Uhr

Körperfaszination

Aktfotografien von

Eugen E. Mesow und Wolfgang Mesow

30. September, 17.00 Uhr

Besichtigung des historischen

Fernwärmekanal^{*)}

^{*)} Voranmeldung und ausführliche Informationen unter (03 51) 8 60 44 44



DREWAG-Treff Beratungszentrum
im World Trade Center
Freiburger/Ecke Ammonstraße
01067 Dresden
Telefon: (03 51) 8 60 44 44
www.drewag.de
E-Mail: kundenservice@drewag.de

Alles da. Alles nah. Alles klar.

DREWAG

Verdingungsunterlagen enthalten. Auskünfte dazu erteilt SEG gGmbH Dresden, Herr Nolte, Tel.: 0351 319710 -0, Fax 0351 319710 21

- f) Aufteilung in mehrere Lose: ja; Einreichung der Angebote möglich für: alle Lose; Vergabe der Lose an verschiedene Bieter: ja
- g) Entscheidung über Planungsleistungen: nein
- h) Ausführungsfrist für den Gesamtauftrag: 3/8179/04: Beginn: 10/2004, Ende: 4/2005; Ausführungsfristen bei losweise Vergabe: 3.1./8179/04: Beginn: 10/2004, Ende: 4/2005; 3.2./8179/04: Beginn: 11/2004, Ende: 1/2005**
- i) Vergabeunterlagen sind bei folgender Anschrift erhältlich: Saxoprint GmbH, 01010 Dresden Tel.-Nr.: (03 51) 4 921 221, Fax: 4 921 200, E-Mail: bjaenicke@saxoprint.de; Anforderung der Verdingungsunterlagen: Bis: 08.09.2004, Digital einsehbar: ja, Internetabrufbar unter: www.saxoprint.de
- j) Vervielfältigungskosten Gesamtmaßnahme: 3/8179/04: EUR; Vervielfältigungskosten je Los: 3.1./8179/04: 7,03 EUR; 3.2./8179/04: 7,03 EUR; Zahlungsweise: Verrechnungsscheck
- k) Einreichungsfrist: 22.9.2004, 13.30 Uhr**
- l) Anschrift, an die die Angebote schriftlich zu richten sind: Landeshauptstadt Dresden, Geschäftsbereich Finanzen und Liegenschaften, Zentrales Verga-

bebüro, Technisches Rathaus, SG Bauvergaben, Briefkasten im Keller-geschoß (bei persönlicher Abgabe), Hamburger Str. 19, 01067 Dresden, Tel.-Nr.: (0351) 4883771, Fax: 4883773

- m) Deutsch
- n) Bieter und deren Bevollmächtigte
- o) Datum und Uhrzeit der Eröffnung der Angebote: Bei Gesamtvergabe Los 3/8179/04: 22.09.2004, 13.30 Uhr; Los 3.1./8179/04: 22.09.2004, 13.30 Uhr; Los 3.2./8179/04: 22.09.2004, 13.30 Uhr**
- p) Vertragserfüllungsbürgschaft in Höhe 3 v.H. der Abrechnungssumme und Mängelanspruchbürgschaft 3 v.H. der Abrechnungssumme einschl. Nachträge
- q) Gemäß Verdingungsunterlagen
- r) gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigten Vertreter
- s) Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß §8 Nr. 3 (1) Buchstaben a,b,c,d,e,f VOB/A.
Die Forderung entfällt, wenn der Bieter- eine Bescheinigung der Eintragung in das ULV der Auftragsberatungsstelle Sachsen e.V. vorlegen kann oder mit aktuellen Angaben in der Firmenkartei des zentralen Vergabebüros der Landeshauptstadt Dresden erfasst ist.
- t) 11.10.2004**
- u) Änderungsvorschläge oder Nebenangebote: zulässig

v) Regierungspräsidium Dresden, Referat 34, Preisprüfung VOB/VOL, Stauffenbergallee 2, 01099 Dresden, PF: 100653, PLZ: 01099, Tel.-Nr.: (0351) 8253400, Fax: 8259999, E-Mail: cornelia.jacobi@rpdd.sachsen.de; Auskünfte erteilt: AB Näther, Frau Heinrich, Krakauer Str. 8, 04420 Markranstädt, Tel.: 034205 58995, Fax.: 034205 58996

a) Landeshauptstadt Dresden, vertreten durch die WOBA DRESDEN GMBH, Abteilung Technik/Technischer Einkauf, Herr Rötzer, Friedrich-List-Platz 2, 01069 Dresden, Telefon: (03 51) 8 75 72 46, Telefax: (03 51) 8 75 72 49

Anzeige

- b) Öffentliche Ausschreibung nach VOB/A**
- c) Bauvorhaben: Ausführung von Bauleistungen (Giebelsanierung) am Wohn- und Geschäftshaus Wilsdruffer Straße 10 in 01067 Dresden**
- d) Ort der Ausführung: Wilsdruffer Straße 10 in 01067 Dresden
- e) Vergabenummer: 65/04**
Art und Umfang der Leistung: Einrücken des kompletten Giebels, Giebel-trennwand im DG entfernen, Neue Dachkonstruktion einschließlich Dach-eindeckung, Neuer Sims mit Ringanker am Giebel herstellen, Dach-entwässerung einschl. Anschlüsse an vorhandene Systeme herstellen, WDVS



**Becker Umweltdienste GmbH
NL Dresden**
Werftstraße 5, 01139 Dresden
Tel. (03 51) 8 00 17 - 11, Fax (03 51) 8 00 17 - 15

Ihr zuverlässiger Partner

<p>Unsere Leistungen:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Containerdienste • Kanal-Komplett-Service • Werkstattdienste • Industrie- und Tankreinigung • Abbruch und Innentrennung • DSD 	<p>Entsorgung von:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Verpackungsmaterialien • Altholz • Baustellenabfällen • Hausmüll • Sonderabfällen
---	---

UNSERE UMWELT VERDIEN T SAUBERE LÖSUNGEN
Wir bieten sie

Anzeige

Für eine gesunde Umwelt – Ihr Recycling-Partner in Dresden



RECYCLING
Dr.-ING. STEFFEN SICKERT
GMBH DRESDEN

Verwertung von:

Papier, Pappe und Glas
Metallen und Kabeln
Altreifen und Kunststoff
Elektro- und Elektronikschrott
Aktenvernichtung
Containerdienst

Bautzner Straße 45-47
01099 Dresden

Telefon 03 51 - 80 83 80

Telefax 03 51 - 8 08 38 12

Werk Ottendorf-Okrilla

Telefon 03 52 05 - 51 20

Telefax 03 52 05 - 5 12 15

- auf Giebelfläche aufbringen, Sandsteinverkleidung in Teilbereichen des EG und OG anbringen, Fenster- und Türöffnungen in der Giebelwand herstellen, Fenster und Türen liefern und einbauen, Farbgestaltung des Giebels, Anpassungsarbeiten in den Wohnungen
- f) Angebot nur für Gesamtleistung, Bietergemeinschaften aus dem Mittelstand werden ausdrücklich aufgefordert sich am Wettbewerb zu beteiligen
- g) Ausführungsstatik und Abbruchtechnologie in Verantwortung des AN
- h) Ausführungsfrist: Beginn: 8. November 2004; Ende: 10. Dezember 2004**
- i) Anforderung der Verdingungsunterlagen mit Angabe der Vergabe-Nummer: bei persönlicher Abholung vom 30. August 2004 bis 3. September 2004, 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr und 13.00 Uhr bis 16.00 Uhr WOBA DRESDEN GMBH, Friedrich-List-Platz 2, 01069 Dresden, Empfang, Frau Krüger, Frau Hartmann, Telefon: (0351) 8 75 71 49 bei schriftlicher Anforderung: bis 2. September 2004 WOBA DRESDEN GMBH, Friedrich-List-Platz 2,

- 01069 Dresden, Frau Krüger, Frau Hartmann, Telefon: (0351) 8 75 71 49, Telefax: (0351) 8 75 74 90
- Posteingang bei o. a. Adresse, verspätet eingehende Anforderungen können nicht berücksichtigt werden
- j) Kostenbeitrag für die Verdingungsunterlagen: Höhe des Kostenbeitrages: 25 EUR, bar, per Verrechnungsscheck oder Banküberweisung
- Empfänger: Wohnbau NordWest GmbH; Zahlungsgrund: Verdingungsunterlagen Kontonummer: 341 031 920; Bankleitzahl: 850 551 42; Geldinstitut: Stadtsparkasse Dresden
- Der Zahlungsbeleg/Scheck ist der Anforderung der Verdingungsunterlagen beizulegen. Anforderungen ohne Zahlungsbeleg/Scheck werden nicht berücksichtigt. Die Kosten werden nicht zurückerstattet
- k) Abgabe der Angebote: 27.09.2004, bis 8.45 Uhr**
- l) Angebote sind zu richten an: WOBA DRESDEN GMBH, Friedrich-List-Platz 2, 01069 Dresden, Empfang

- m) Das Angebot ist in Deutsch abzufassen.
- n) Bei der Öffnung der Angebote dürfen anwesend sein: Bieter und ihre Bevollmächtigten
- o) Angebotseröffnung: 27. September 2004, 9.00 Uhr WOBA DRESDEN GMBH, Friedrich-List-Platz 2, 01069 Dresden, Submissionsraum Zimmer 4.13**
- p) geforderte Sicherheiten: Vertragserfüllung in Höhe von 10 v. H. der Auftragssumme und für Mängelansprüche in Höhe von 3 v. H. der Schlussrechnungssumme einschließlich Nachträge
- q) Zahlungsbedingungen gemäß Verdingungsunterlagen
- r) Rechtsform von Bietergemeinschaften: gesamtschuldnerisch haftend mit bevollmächtigtem Vertreter
- s) Geforderte Eignungsnachweise: Der Bieter hat zum Nachweis seiner Fachkunde, Leistungsfähigkeit und Zuverlässigkeit Angaben zu machen gemäß § 8 Nr. 3 (1) Buchstaben a, b, c, d, e, f, g VOB/A, einschl. der Vorlage der Unbedenklichkeitserklärung des Finanzamtes und der Freistellungsbescheinigung des zuständigen Finanzamtes nach § 48 b, Abs. 1, Satz 1 EstG; Bescheinigung der Sozialversicherung und der Berufsgenossenschaft; Bieter, die ihren Sitz nicht in Deutschland haben, haben eine Bescheinigung des für sie zuständigen Versicherungsträgers vorzulegen. Nicht beigefügte Eignungsnachweise können zur Nichtberücksichtigung der Angebote führen.
- t) Bindefrist endet am: 8. November 2004**
- v) Auskünfte zu technischen Fragen erteilt: STESAD GmbH, Herr Bader, Königsbrücker Straße 6b, 01099 Dresden, Telefon: (0351) 494 73 91, Telefax: (0351) 4 94 73 60; Auskünfte zur Ausschreibung: Büro für Entwurfs- und Tragwerksplanung, Herr Dipl.-Ing. Steffen G. Altmann, Karcherallee 39, 01277 Dresden, Telefon: (0351) 2 84 21 95
- Nachprüfungsstelle: Regierungspräsidium Dresden, Referat 34, Preisprüfung, VOB; VOL, Postfach 10 06 53, 01076 Dresden, Telefon: (03 51) 8 25 34 00, Telefax: (03 51) 8 25 99 99

Anzeigen

UMZÜGE BINSCH

Telefon 0351-8590059



Sie sucht ihn

Singletreff ü40

Wollen Sie nette Singles kennen lernen? Single Stammtisch am Sonntag, 18 Uhr im Restaurant "Papagei", Blasewitzer Str. 60, Anmeldung bei Rainer Locke, 0351/4415070

Sie 63/172, jünger aussehend, humorvoll, viels. int., sucht gebildeten, warmherzigen, christlichen Partner für 2. LH. NR/ NT. Herzenswärme = ja, Arroganz/ Zynismus = nein! Interesse für Musik (Klassik, Schlager), Theater, Tanz, Natur und Reisen. Chiffre: 3401

Er sucht Sie

Singletreff ü40

Wollen Sie nette Singles kennen lernen? Single Stammtisch am Sonntag, 18 Uhr im Restaurant "Papagei", Blasewitzer Str. 60, Anmeldung bei Rainer Locke, 0351/4415070

An- und Verkauf

Sofort Geld für

Meißner Porzellan, Zinn- und Silbergegenstände, Postkarten, alles aus dem Soldatenleben, Bilder, Bierkrüge, Vasen usw. Sammlerbörse Obergraben 8, Tel. 8044193

Barzahlung für altes Spielzeug aus Blech, wie Eisenbahn, Militär-, Zivilfahrzeuge und Figuren, Teddy, Puppen, Erzgeb. Spielwaren u.v.m. Sammlerbörse Lehmann, Obergraben 8, Tel.: 0351-8044193

Anlegergemeinschaft

Mit Sicherheit!

Dresdner Anlegergemeinschaft sucht Gleichgesinnte. Tägliche Depotüberwachung schafft Sicherheit. Seit Mai 2002 46% Gewinn! Delphine & Partner V. Dietze, DD-3143957

Anwälte

Familienrechtl. Probleme? Beratung: Je früher, desto besser! RAin Dr. Veronika Frey, Fachanwältin f. Familienrecht, Bernhardstr. 104, 01187 Dresden, Tel: 0351/828050

Probleme im Verwaltungsrecht? Fragen Sie Fachanwalt f. Verw.-recht Jan Weidemann, Schandauer Str. 43, 01277 Dresden, Anmeldung unter Tel.: DD-3167819

Bildung

ENGLISCH SPRECHEN LERNEN

m. Muttersprachler, Teil 1: Small talk; ab 20.09.04, Mo.-+Mi. 17.30 Uhr, SBAB GmbH, Strehlener Str. 14, Rückfragen unter: 0351/46573814

"Fachkaufmann für Marketing"

(IHK-Prüfung) berufsbegleitend ab 29.10.04, Förderung nach AFG: 35% Zuschuss, SBAB GmbH, Strehlener Str. 14, Tel.: 0351/46573814

"Fachkaufmann für Wohnungseigentum"

(IHK-Prüfung) berufsbegleitend ab 05.11.04, Förderung nach AFG: 35% Zuschuss, SBAB GmbH, Strehlener Str. 14, Tel.: 0351/46573814

IHR Abschluss!!

Sie arbeiten im Büro als Fachkraft ohne Abschluss? Geprüfte Office-Managerin in 18 Monaten. 1 Abend pro Woche. FS Dr. Hirsch Pirna Tel. 035010 784440

Computerkurse

für Anfänger und Senioren am eigenen PC. Preiswert und mit viel Geduld! Sie bestimmen das Tempo selbst! Rainer Locke, Tel. 0351/4415070 oder 0179/4547639

Gitarre lernen

Gitarren- und Gesangsunterricht für Anfänger im Kinder- und Erwachsenenbereich. Einzelunterricht 12,00 EUR/Std. Gruppe 7,50 EUR/Std., Tel. 0351/8908784, Funk: 0178/5061423

Dienstleistung

Lohn- & Gehalt

Bieten preiswerten Komplettservice für Lohn- & Gehalt innerhalb max. 24 Std. PROFIDATA, Tel. 0351/4657 657, E-Mail: profidata-dresden@t-online.de

Werbemittelverteilung!

Preiswerte Erstellung und zuverlässige Verteilung von Prospekten und Flyer'n. Schon ab 1000 Stk. Info-Tel. 0351-4415070, Frau Ziller

Jetzt neu in DD

Wir waschen Ihren Teppich nicht kaputt ... Wir reinigen ihn! Teppichboden - Trocknen - Reinigung! M. Böhm, Haus- u. Baudienstl., Tel.: 0351/2056527, Mobil: 0170/5571457

Seniorenservice

Begleite Sie bei Arztbesuchen, Einkäufen, Behördengängen, Ausflügen usw., übernehme Grabpflege, Kleintransporte, helfe beim Umzug, Ruf 0172/347665

Selber denken!

75% Wertsteigerung seit Jan. 2000 durch Disziplin, Geduld und eigene Strategie. Erfolgsabhängige Vergütung. Dipl.-Kfm. Jens Richter (BaFin-Zulassg.), DD-3143955

Lass uns ketteln!

Selbstklebende Sockelleisten (Lfm. 5-7 cm hoch für nur 1,75 EUR) Umketteln und Reinigung von Teppichen Kettelbetrieb Schwarze, Babisnauer Str. 30, 01217 Dresden, Tel.: 0351/4033525

Lass uns ketteln!

Verleihung von Waschsaugern für textile Bodenbeläge, reichhaltiges Angebot an Bodenbelägen, Verlegeservice, Kettelbetrieb Schwarze, Babisnauer Str. 30, 01217 Dresden, Tel.: 0351/4033525

Kinderbetreuung

Am Borsberg zw. DD-Pillnitz und Pirna, erf. Tagesmutter möchte Ende d. Jahres neue Kl. Gruppe bilden, auch Tageweise u. gel. Übern. mögl., Inf. unter Tel. 0174/8347887

Ihr Problem ist meine Herausforderung!

Budenschwung, Fensterputzen, Behördeng., Einkäufe, Gartenarb., Hilfe bei Wohnungssu. u. Umzug u.a. Hilfedienste! Telefon: Terminvereinb. 0179-1237224, Petra Knipphals, Chiffre: 3404



Vorfürswagen Schnäppchen!

Vorfürswagen sind wenig gefahren, im Top-Zustand und haben Werksgarantie!

Toyota RAV-4, Turbodiesel »Sol«, 5-trg-
EZ: 04/04, silbermet., 11 Tkm, R/CD, Klimatronic, el.FH., LM-Felgen, Allrad, BC, 4 x el.FH., ZV mit Funk u.v.m.
Barpreis: 25.990,- Euro

Toyota Avensis Combi 2,0 « Executive »
EZ: 02/04, olivsilber., ca. 12 Tkm., Regensensor, R/CD/BC, el.FH., ZV m. Funk, Klimatronic, 9 Airbags, Servo, Xenon, Sitzheizung, TRC, uvm.
Barpreis: 22.990,- Euro

RAV-4, SOL, 2,0/150 PS 4x4, 5-trg.,
schwarz, EZ: 01/04, ca. 10 Tkm, Klimatronic, el. FH., ZV m. Funk, R/CD, LM-Felgen, el.+beh. Spiegel
Barpreis: 24.990,- Euro

Toyota Corolla 1,4/97 PS, 3-trg., « Sol »
EZ: 02/04, ca. 7 Tkm, el.+beh. Spiegel, 6x Airbag, ABS, el. FH., ZV, R/CD/BC, Servo, Metallic, Klimatronic, u.v.m.
Barpreis: 14.500,- Euro

Toyota Celica S Coupe, 1,8/143PS,
EZ: 02/04, blaumet., ca. 7 Tkm, 4x Airbag, ABS, EBD, Servo, ZV m. Funk, el. FH., R/CD, LM-Felgen, Front-u. Heckspoiler, NS, Klima, Bremsass., VRC+TRC,
Barpreis: 22.990,- Euro

Toyota Avensis Verso 7-Sitzer, 2,0/150
PS, EZ: 02/04, silbermet., ca. 8 Tkm, 6x Airbag, ABS+EBD, TRC Servo, ZV m. Funk, el.FH., R/CD, LM-Felgen, Dachreling, NS, Klimatronic
Barpreis: 26.500,- Euro

Corolla Verso „Sol“ Neues Modell, 1,8/129PS, EZ: 04/04, blaumet.,
ca. 8 Tkm, 9 Airbags, ABS, EBD, VSC, TRC, Regensensor, R/CD, el.+beh. Sp., Klimatronic u.v.m.
Barpreis: 20.500,- Euro

Toyota Avensis Combi TD, Executive 2,0/85kw
EZ: 02/04, graumet., 20 Tkm, 9 Airbags, ABS, TRC, EBD, Klimatronic, Xenon, Navi, Sitzheiz., Regensensor, R/CD, el.FH., ZV m. Funk, LM-Felgen, NS u.v.m.
Barpreis: 24.500,- Euro

Toyota Corolla „Sol“, 1,6/110 PS, 5-trg.
EZ: 02/04, platingrau, ca. 9 Tkm, 6 Airbags, ABS, EBD, TRC, Klimatronic, R/CD, BC, 4x el.FH., ZV m. Funk, u.v.m.
Barpreis: 15.500,- Euro

Service, der stimmt



Toyota-Vertragshändler
www.ais-toyota.de

Hauptbetrieb Dresden
Telefon (03 51) 40 20 10
Nähe Südhöhe an der B 170
Altkaitz 11 • 01217 Dresden

Filiale Freital
Telefon (03 51) 65 22 00
Wilsdruffer Straße 41

www.ais-toyota.de

Kostengünstig!

Ingenieurdienstleistungen für Wissenschaft u. Technik/Maschinen- u. Anlagenbau Projektbearbeitung, Dokumentation, Archiv Tel. Projektsservice 2571292, E-Mail: ps.dd@t-online.de

Zeichenservice

Cad-Zeichnarbeiten, HLS, Grundriß/Aufmaß, erstellen, ändern, plotten, Tel. 0351/8384509, www.guenther-scheibe.de

Dienstleistung/Bau

Holz + Glas allround GmbH, Talstraße 29,
01462 Dresden – Fenster, Türen, Wintergärten, Möbel, Verglasungen – Tel.: 0351/453520, Fax: 0351/4535226, www.holzglas.de

Baumängel

Gutachten und Sanierung, IBBB GmbH Dr.-Ing. Uwe Lindner, Karcherallee 23, 01277 Dresden, Tel. 0351/255160

Fachseminare

mit Zertifikat für Baustellen-Verantwortliche jetzt wieder in DD, Kaube-VFS, www.sichere-Strassen.de Tel. 0170-3825202, Fax 0351-25020351

Gutachter

Gutachter und Bauüberwachung, Tel.: 0351/2163673, Fax: 0351/2502720, E-Mail: gutachter-krocker@freenet.de

Dienstleistung/IT

INTERNETSERVICE

bietet für Ihr Webprojekt: Domain- & Webhosting, Website erstellen & betreuen, Suchmaschinenoptimierung; mehr Infos bei webprojektor.de und unter 0170/8314788

Medienberatung

Zeigen Sie's der ganzen Welt! Webdesign/Shopsysteme/Präsentationen/Softwareentwicklung/Datenbanken/Flashanimationen: www.fairnet-medienagentur.de

INTERNETZUGANG

DSL OHNE Einrichtungsgebühr! Sie sparen 99,95 €. Aktion bis 30.09.04 - Super Tarife - Telefonie über Internet für 1ct ins Festnetz! www.boernernet.de, Tel.: 0351/8484231

INTERNETSERVICE

Webdesign - Webhosting - Webserver, günstig und fair! Übernahme von bestehenden Projekten möglich. Sprechen Sie mich an! www.boernernet.de, Tel.: 0351/8484231

Finanzen

Renovierung

Bausparvertrag mit 25.000 EUR für 60 EUR im Monat. 5 Auszahlungen a 5.000 EUR Zins 3,85 nom. garantiert. SIGNAL-IDUNA Agentur Bormann, christianbormann@t-online.de, 3109954

Gesundheit/Wellness

Falten ade!

Unglaubl. aber Wahr. Falten ade – ohne OP! Kostenlos + Unverbindlich in DD testen. Tel. 0173/2007768

Kurzurlaub

für Körper, Geist u. Seele – Ayurveda-, Breuß-, Edelstein-, Hawaiian-, Sport-Massagen. BODY INN, Mendelssohnallee 19, Tel.: DD-3143668 oder 0162-4966349.

FIT und VITAL

Abnehmen + Wohlfühlen? Betreuung bis zum Erfolg! Sylke PERTHEN, Tel.: 0351/6504077

aktiv-fit-schlank-vital "Schwere Knochen"? Zu "klein" für Ihr Gewicht?

Schluss mit Ausreden - jetzt wird abgenommen! Betreuung bis zum Erfolg! Bea Händel Tel. (0351)40356777

Wellness/Hamam

1. türkisches Bad von Dresden "Hamam zum kleinen Muck" – Wellness für jedermann, Massagen, Sauna, Vorbestellung erwünscht, Industriest. 63, Tel. 0351/84722622, 01129 Dresden

Problemzonen-Beseitigung

durch Fett-Weg-Spritze, dauerhaft u. effizient. Vereinbaren Sie einen Beratungstermin. Naturheilcenter Ganeesha, Bayreuther Str. 29, DD, Tel.: 0351/4796682

Immobilien

Hausverwaltung Manos Immobilien GmbH

Hausverwaltung und Vermietung Ihrer Objekte; Tel.: 0351-255160, Karcherallee 23, 01277 Dresden

Baugrundstücke

finden Sie unter www.bauplaetze.org! Wir suchen ständig Bauland und Makler, die 10.000 € je Grundstück zusätzlich verdienen wollen. 035055/63333, www.hoeber-haus.de

Massivhäuser

Sächsisches Familienunternehmen setzt auf Qualität und persönlichen Service! Fordern Sie unseren 108-Seiten Katalog an. Telefon: 035055/63333 oder www.hoeber-haus.de

Baugrundstück am Tharandter Wald

900 m² erschl., sanfte Hanglage, v. Privat, Preis 50 EUR/m², Tel. 0351/2039639 oder 0170/4558473

2-Raum-Wohnung

56 m², Cottbuser Str., san. Altbau, EBK, Balkon, schöne Raumaufteilung, ruhige Lage, KM 309,- € + NK, auch ein oder zwei Monate mietbar, Tel.: 0179-2963828

EFH in 01129 DD

Reihenendhaus, GS 838 m², Wfl. ca. 100 m² Bj. 36, san., Garten, nur 150 TEUR! G+W Bauträger GmbH, Tel. 0351/8400-458, Fax - 468

Für Singles

ETW in DD/Neustadt Louisenstraße zu verkaufen, 1. OG, EBK, Dusche/WC, 1 Zi., Abstellr., Keller, Wfl. ca. 22 m², BLK, Waschküche, 97 B.J., VB 57.000 EUR, Kinzel Immobilie prov. pfl., Tel. 0172/3114810

4-R-DG Whg. m. Terr.

Vermiete 140 m² DG Whg. m. 14 m² Terrasse Südseite 5,60 EUR/m² zzgl. 1,50 EUR/m² NKVZ, Einbauküche, Bad+WC, Gäste WC, Kaution 2MM, ab Sept. 04 in san. Altbau, Stellplatz 18 EUR/Mon., Tel 0173/9185031

Kleingarten

ca. 300 m² abzugeben in Gartensparte, Dresden-Wurgwitz/Altfranken, Strom, Wasser, massiv Gartenhaus abzugeben. Tel. 0172/8354069

GEMÜTL. 2-R-WHNG.

DD-Gittersee, ruh., grün, 39 m² o. Balkon, EBK, 1. OG, KM 273,- EUR + NK + 2 MM Kaut., v. Privat, Tel. 0351/8307398

Internet

Geben Sie Hackern und Viren keine Chance.

Für Sicheres Arbeiten und Surfen im Netz, fordern Sie unsere Info+Broschüre an, unter: Fax: 0351-810 82 55, EG NetworXs

Möbel

Polstermöbel Lagerverkauf – Neuware

bis 70 % günstiger, Chemnitzer Str. 78, Tel. 0351/4793988, Mo–Fr 10–19 Uhr, Sa 10–14 Uhr

Planung/Beratung

Beratung,

Analysen und Konzepte zu Fragen der Standort-, Siedlungs- und Regionalentwicklung bietet das Büro für Standortanalyse und Strukturplanung; Schäfer 0351/4794989

Reisen

URLAUB I. D. RHÖN

gemütl. Berghotel unterh. des Kreuzberges, Zimmer ab 27,- € p.P. inkl. Frühst. mit DU/WC, TV, Tel., Balkon, Konferenzr./Sauna im Haus, Stöbel, Tel. 09701/90750 oder Fax. 907529

Umzug

49 berufliche Chancen + kostenfreie Existenzgründungsberatung + Coaching der ersten wichtigen Schritte in die Selbstständigkeit! CHANCENCENTER (0351) 4466550 + (0179) 5043019

Vertriebsleiter

und Hausverkäufer für Massivhäuser gesucht. Hervorragendes Hausprogramm, 1A Qualität und Spitzenprovisionen. Info: 035055/63333 oder www.hoeber-haus.de

Perspektive

Ich stelle Ihnen gern den Beruf einer Schönheits- u. Wellnessberaterin vor (ab 25 J.) Vereinbaren Sie Ihren Gesprächstermin, Tel.: 0351/4124494

Suchen 24 - www.suchen24.de - wir suchen Mitarbeiter im Außendienst deutschlandweit. Wir bieten faire und gute Bezahlung. Bewerbung unter Tel. 03445 /752111, job@suchen24.de

Suche 2 zuverl.

Werbemittelverteiler auf selbständiger Basis (Gewerbeanmeldung). Tel. 0351/4415070, Fr. Ziller

Stellenmarkt

ab 35,- EUR Umzug- Transport- Be-räumung, 01307 Dresden Bönischplatz 11. Antik und Buch, Ankauf: Bücher, Uhren, Altmöbel, Trödel, Verkauf: größtes Angebot an Antikmöbeln

Verkauf

Verkaufe Garage Typ Dresden Breiter, Standort GG Bismarkstraße. Angebote abends unter Tel. 0174/4848032

Verschiedenes

TIERFRIEDHOF Frank Ziegenbalg, 01157 Dresden/Stetzsch, Auskünfte unter: Telefon (03 52 03) 3 73 46, Funk 01 72 / 3 71 99 96, www.tierfriedhof-dresden.de

Übergewicht? Hilfe wieder Personen, die ernsthaft 5 kg oder mehr Gewicht reduzieren möchten. Betreuung bis zum Erfolg! Christiane Flohr, Tel. (0351) 45409591, www.abnehmen-abnehmen.com (cf65)

Lohn & Gehalt

Übernahme Lohn- & Gehaltsabrechnung, sowie Buchhaltung gem. §6 StBerG, auch Aufarbeitung von Rückständen. PROSALDO, Tel+Fax: 035205-72900

Existenzgründer

gesucht für Einzelhandel im Franchise für Raum Dresden, angrenztes Gebiet und ausführliche Beratung. Anfragen an PROSALDO, 0177-7686074

Wie erstellen Arbeitnehmern die Einkommensteuererklärung im Rahmen einer Mitgliedschaft und Einkünften ausschließlich aus nichtselbstständiger Tätigkeit. Lohnsteuerhilfeverein Vereinigte Lohnsteuerhilfe e.V., Beratungsstelle: Angelikastr. 19, 01099 Dresden, Tel.: DD-4852365 (Frau Meßner)

Schuldenberatung für Gewerbe u. Privat Nehmen Sie unsere kostenfreie Beratung und seriöse Hilfe in Anspruch. WBR GmbH Büro DD, Großenhainerstr. 203, Tel.: 0351/2512145

Ich helfe Ihnen

Büroservice & Wirtschaftsberatung, Jutta Meßner - Selbständige Bilanzbuchhalterin, Buchen LFD. Geschäftsvorfälle und LFD. Lohnabrechnungen, Tel.: 0351/4852365, Funk: 0172/7916067

Schminkmodelle

für meine Visagistenausbildung gesucht. Sie lernen in Ihrem kostenfreiem Termin Ihr Make-up selbst zu gestalten. Es begrüßt Sie Kerstin Voß Tel.: 0351/4226996

WIR VERSTEIGERN

für Sie fast alles bei ebay – privat u. gewerblich! Im gleichen Shop auch WERBE- U. BÜROSERVICE + KOPIEN + GESCHENKE! INTER-STOP, Stephensonstr. 28, 0351/2053998

DESSOUSPARTY

Gastgeberin/ Beraterin für Dessousparty gesucht. Eine andere Art, schöne Wäsche zu kaufen, 70AA-110F/G. Tel.: 03529/522616, www.dessousparty-athome.de

Tierfriedhof

Lieblings-Ruh in idyllischer Lage, Inh. V. Rothe, Tel. 0351 - 4030458, Funk 0172 - 7930458, www.tierhaus.de

Kunststoff - Fenster weiß,

Dreh-Kipp, Wärmeglas, 3 St. 78 x 58 cm für je 25 EUR. Milchglas 4 St. 508 x 1020 mm je 5 EUR, Tel. 0351/4122987

Gesundes Wasser

Trinken Sie sich fit mit preisgekröntem System! Schluss mit Kastenschleppen! Einfache und kostengünstige Lösungen bei: ERGO! Tel.: 0351/8048090, Fax: 8048091

Zu viel Bücher?

Ich hole alle Bücher (Zeitschriften) ab, die Sie nicht mehr benötigen. Gern auch größere Mengen. Tel. 035249/78333

Computer-Trödel

Sammler holt kostenlos jede funktions-tüchtige Hardware und jede lizenzierte Software ab, egal welches System und wie alt. Auch Einzelteile gesucht! Tel. 0176/ 20001760

Kinderbetreuung

Ab 01.01.05 in DD-Striesen, Krenkelstr. im sanierten Altbau mit Lift, Platz für 2 Kleinkinder frei, eigenes KiZi u. Bad / Private Tagesmutter, Tel. 0351/8038831

Neuer Verein (DD)

Physiotherapeuteninitiative zur Geschichte der Krankengymnastik in Sachsen und Wiederbelebung von Gesundheitsförderung in öffentl. Einrichtungen (Schulen, KiGa u.s.w.) Kontakt für Interessenten: Böttcher, Fax: 0351/4036101

Dresdens wichtige Adressen

Künstlerische Ledergestaltung

Sattlermeister Tino Lohse
Bautzner Straße 55, 01099 Dresden
Tel.: (03 51) 8 04 87 48
www.sattlerei-lohse.de
E-mail: info@sattlerei-lohse.de

Bildung

Hilfe im Schulalltag für alle Klassen und alle Fächer
www.treffpunkt-schueler.de

Immobilien

Wohnungsgenossenschaft "Glückauf" Süd DD
Wohnungseigentumsverwaltung
Muldaer Str. 1, 01189 Dresden
Tel.: 0351/46901-241,
www.wgs-dresden.de

BEYER Immobilien

Vermietung/ Verkauf in und um Dresden
www.beyer-immobilien.de
Tel.: 035201/ 7 04 46

EMV Dresden Real Estate GmbH

Hausverwaltung/ Vermietung
Tel.: 03 51/2 07 40 0
E-Mail: info@emvdresden.de

Impressum

Dresdner Amtsblatt
Mitteilungsblatt der Landeshauptstadt Dresden
Herausgeber, Redaktion, Satz
Landeshauptstadt Dresden
Der Oberbürgermeister
Amt für Presse und Öffentlichkeitsarbeit
Dr.-Külz-Ring 19
Postfach 120020, 01001 Dresden
Telefon: (0351) 4 88 26 97/26 81
Fax: (0351) 4 88 22 38
E-Mail: presseamt@dresden.de
http://www.dresden.de
Redaktion: Gerd Künzel (verantwortlich)
Heidi Kohlert, Bernd Rosenberg, Sylvia Siebert
Verlag, Anzeigen, Verlagsbeilagen
MID Verlags GmbH, Tharandter Str. 31-33
01159 Dresden
Geschäftsführer: Karsten Tonn
Telefon: (0351) 45 68 01 11
Fax: (0351) 45 68 01 13
E-Mail: heike.wunsch@mid-verlag.de
Abonnements
Sächsisches Druck- und Verlagshaus AG
Tharandter Str. 23-27, 01159 Dresden
Ilona Plau, Telefon: (0351) 4 20 31 83
Fax: (0351) 4 20 31 86, E-Mail: plau@sdv.de

Druck
Torgau Druck Sächsische Lokalpresse GmbH
Vertrieb
Pirnaer Rundschau Vertriebs- und Werbeagentur P. Hatzirakleos

Bezugsbedingungen
Das Amtsblatt erscheint wöchentlich, in der Regel donnerstags. Es liegt kostenlos in allen Rathäusern, Ortsämtern und Verwaltungsstellen der Stadt, in allen Filialen der Dresdner Stadtparkasse sowie in weiteren Dresdner Bürohäusern und Einrichtungen aus. Jahresabonnement über Postversand: 63,35 Euro inklusive Mehrwertsteuer, Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementpreis. Kündigungen müssen bis zum 15. November des Jahres beim Sächsischen Druck- und Verlagshaus nach einem Mindestbezug von einem Jahr schriftlich eingegangen sein.

Kleinanzeigen - Coupon
zur Aufgabe einer gewerblichen oder privaten Kleinanzeige

Headline (max 15 Zeichen) _____

Vor-/Zuname: _____ Tel.: _____
 Straße: _____
 PLZ/Ort: _____
 Bankname/Ort: _____
 BLZ: _____ Kto.: _____
 Kto.-Inhaber: _____
 Datum/Unterschrift: _____

EUR 12,00 - je priv. Erscheinung
2,90 € Aktion
je Kleinanzeige inkl. MwSt.

Die Anzeige soll
ab KW _____, _____ mal erscheinen.
Zahlungsweise:
Scheck ja / nein
Bar ja / nein
Abbuchung ja / nein

Dem Charakter des Amtsblattes widersprechende Anzeigen werden nicht gedruckt. Preis zzgl. gesetzlicher MwSt.
MID Verlags GmbH, Tharandter Straße 31-33, 01159 Dresden, Heike Wunsch, Telefon (03 51) 4 56 80 111, Telefax (03 51) 4 56 80 113

Wussten Sie schon...

■ dass Sie bei Kieser Training bereits nach 6 Wochen erste Trainingserfolge wahrnehmen können?

Kieser Training – Kräftigung jenseits von Mode und Show

Wissenschaftlich bewiesener Nutzen

In Deutschland nutzen derzeit knapp 5 Prozent der Bevölkerung Fitnesszentren. Es fällt oft schwer, sich einen Überblick über die Angebote zu machen. Also bleiben noch 95 Prozent fern. Doch was hindert die Menschen, aktiv zu werden?

Volk von Bewegungsmuffeln

In den USA sind es 11 und in England 8 Prozent, bei uns dagegen nur 5 Prozent der Bevölkerung, die in Fitnesszentren gehen. Auch wenn man hierzulande noch alle Freizeitsportler abzieht, die selbstständig oder in Vereinen Sport treiben, bleiben zwei Drittel aller Deutschen, die keine ausreichende körperliche Aktivität mehr haben. Nimmt man aber Umfragen, dann ist „aktiver werden für die Gesundheit“ bei jedem 2. der häufigste Vorsatz zum Jahreswechsel. In der Praxis bleibt es jedoch oft beim Vorsatz.

Grundlage ist Motivation

Aktuell versuchen viele Krankenkassen, Ihre Mitglieder mit Boni zu motivieren. Eine weitere Form der Motivation sind bunte Prospekte von Fitnesszentren mit schlanken und glücklichen jungen Menschen, die jeweils das modernste „Fatburnerworkout“ durchführen. Folgen können Kampfdress mit Spaßfaktor, vielleicht auch Aerobic mit Jogaelementen. Aber Spaß macht nicht zwangsläufig gesünder, Moden und Showelemente können auch zum Selbstzweck werden. Viele werden gerade

deshalb von einem Besuch des Fitnesszentrums abgehalten. Die Motivation von Boni und dem jeweils aktuellstem Kursprogramm kann schnell verblasen.

Konzentration auf das Wesentliche

Medizinisch gesicherte Erkenntnisse dagegen bilden die Grundlage von Kieser Training. Viele Wirkungen des gesundheitsorientierten Krafttrainings wurden bislang untersucht und beschrieben. So ist unter anderem erwiesen:

■ Trainierbarkeit und Kraftzunahme sind bis ins hohe Alter möglich, vielen **altersbedingten Erkrankungen** wird effektiv vorgebeugt (Fiatarone und Mitarbeiter 1990).
 ■ Die Zunahme an Muskelmasse beim Krafttraining korreliert mit einer Abnahme des **Körperfettanteils** (Campbell und Mitarbeiter 1994).



Jeder kann bei Kieser Training eine ärztliche Trainingsberatung nutzen

■ Chronische Kreuzschmerzen treten häufig bei schwacher tiefer Rückenmuskulatur auf, eine Kräftigung verhindert bzw. reduziert **Rückenschmerzen** (Risch 1993, Nelson 1994, Mooney 1998).

■ **Arthrotisch bedingte Schmerzen** in Gelenken nehmen durch Krafttraining ab (Marks 1993).

■ Dem Krankheitsbild der **Osteoporose** kann mit Krafttraining effektiv vorgebeugt werden (Nelson und Mitarbeiter 1994, Hartard und Mitarbeiter 1996).

■ Regelmäßiges Krafttraining erhöht die **Stoffwechselaktivität** und den Grundumsatz (Champbel 1994).

■ Krafttraining verbessert die **Glucosetoleranz** und beugt damit der Entwicklung eines Diabetes mellitus Typ II vor (Hurley 1994).

■ Mit Krafttraining kann der **Ruheblutdruck** sowohl systolisch als auch diastolisch reduziert werden (Harris und Holly 1987).

■ Krafttraining optimiert durch eine verkürzte Darmtransitzeit die **Verdauung** (Koffler 1992).

■ Wesentliche Parameter des **Herz-Kreislauf-Systems** wie die maximale aerobe Leistungsfähigkeit können um ein Drittel verbessert werden (Amirfalah und Baum 1995).
 ■ Bei korrekter Durchführung ist Krafttraining auch bei **Älteren sehr sicher und risikoarm** (Übersicht: Ehrsam und Aeschlimann 1994).

Dies sind ausschließlich wissenschaftliche Fakten. Wenn diese mit Ihren persönlichen Zielen übereinstimmen, kann eine Motivation aus Ihnen heraus entstehen – mit regelmäßigem Kieser Training aktiv gesund zu bleiben.

«Marathonsitzungen am Bildschirm? Mein Rücken nimmt's locker.»



Chris Kearney (32)
Grafiker
Trainiert seit 2002

Steigern Sie Ihr Wohlbefinden – Kraft ist Lebensqualität

Kieser Training 2 x in Dresden

Gruna, Zwinglistraße 28-30
Telefon (0351) 250 12 80
Neustädter Markthalle
Metzer Straße 1
Telefon (0351) 810 54 21
www.kieser-training.com

KIESER TRAINING

Gesundheitsorientiertes Krafttraining

Wertgutschein *

über 25,- €

* für Neukunden von Kieser Training.
Einlösbar bis 17. Oktober 2004 bei Kieser Training in Dresden.
Keine Kombination mit weiteren Vergünstigungen,
pro Person ist nur ein Gutschein einlösbar.

Was Sie erreichen werden

Kieser Training ist Krafttraining jenseits von Sport und Show. Ihre Trainingsziele sind keine Muskelpakete, sondern gesundheitliche und kosmetische Effekte.

- Sie machen eine gute Figur, weil Ihre Muskeln straff sind.
- Sie schützen sich vor Verspannungen und Rückenschmerzen, weil diese sehr oft von zu schwachen Muskeln herrühren.
- Sie reduzieren Ihren Körperfettanteil, weil Muskeln die besten Fettverbrenner sind.
- Sie stoppen Muskel- und Knochenabbau im Alter, erhalten Ihre Kraft, vermeiden chronische Schmerzen und vermindern die Unfallgefahr.
- Sie steigern die Leistungsfähigkeit Ihres Kreislaufs.
- Sie fühlen sich besser, sind ausgeglichener und selbstbewusster.

Kieser Training ist sehr effizient. Ein bis zweimal wöchentlich reichen 30 Minuten, um Ihre biologische Uhr neu zu stellen.

Vereinbaren Sie jetzt Ihr individuelles Einführungstraining!